

Werke und Tage

- [1] μοῦσαι Πιερίθεν^{Adv} ἀοιδῆσι κλείουσαι, ^N_{PräAkt}
von|Pieria rühmend,
from|Pieria celebrating,
- [2] δεῦτε^{ij} Δί' ἐννέπετε, σφέτερον^{AdjA} πατέρ' ὑμνείουσαι. ^N_{PräAkt}
kommt euren|eigenen hymnend.
come your|own hymn|singing.
- [3] ὅν^A_{Pr} τε^{Pt} διὰ^{Prp} βροτοὶ ἄνδρες ὁμῶς^{Adv} ἄφατοι^{AdjN} τε^{Pt} φατοί^{AdjN} τε,^{Pt}
den|welchen auch durch gleich unsagbare auch sagbare auch,
whom and through alike unsaid and said said and,
- [4] ὥητοι^{AdjN} τ'^{Pt} ἄρρητοι^{AdjN} τε^{Pt} Διὸς μεγάλοιο^{AdjG} ἔκητι. ^{Prp}
sagbare auch unsagbare auch des|großen auf|Geheiß.
said and not|said and great by|the|will.
- [5] ὥε^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} βριάσει, ὥε^{Adv} δὲ^{Pt} βριάσοντα^A_{PräAkt} χαλέπτει,
leicht zwar denn leicht aber stark|seienden
easily indeed for easily but being|strong
- [6] ὥε^{Adv} δ'^{Pt} ἀρίζηλον^{AdjA} μινύθει καὶ^{Kon} ἄδηλον^{AdjA} ἀξεῖι,
leicht aber sehr|sichtbares und nicht|sichtbares
easily but very|clear and unseen
- [7] ὥε^{Adv} δέ^{Pt} τ'^{Pt} ιθύνει σκολιὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἀγήνορα^{AdjA} κάρφει
leicht aber auch Krummes und hoch|mütigen
easily but also crooked and high|spirited
- [8] Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, ^{AdjN} ὅς^N_{Pr} ὑπέρτατα^{AdjSupA} δώματα ναίει.
hoch|donnernder, der obersten
high|thundering, who highest
- [9] κλῦθι ιδῶν^N_{AorAkt} ἀίδων^N_{PräAkt} τε^{Pt} δίκῃ δ'^{Pt} ιθυνε θέμιστας
gesehen|habend hörend auch, aber
having|seen hearing also, then
- [10] τύνη^N_{Pr} ἔγω^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} Πέρση ἐτήτυμα μυθησαίμην.
du: ich aber wohl
you: but I would
- [11] οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} μοῦνον^{AdjA} ζην Ἐρίδων γένος, ἀλλ,^{Kon} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν
nicht also alleinig sondern auf
not then single but upon
- [12] εἰσὶ δύω^{AdjN} τὴν^{ArtA} μέν^{Pt} κεν^{Pt} ἐπαινήσειε νοήσας, ^N_{AorAkt}
zwei die zwar wohl verstanden|habend,
two the indeed would having|perceived,
- [13] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐπιμωμητή^{AdjN} διὰ^{Prp} δ'^{Pt} ἄνδιχα^{Adv} θυμὸν ἔχουσιν.
jene aber tadel|würdig durch aber zweifach
the|one but blameworthy through and in|two|ways
- [14] ἡ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πόλεμόν τε^{Pt} κακὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} δῆριν ὄφέλλει,
die zwar denn auch bösen und
one indeed for and evil and
- [15] σχετλίη^{AdjN} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} τὴν^{ArtA} γε^{Pt} φιλεῖ βροτός, ἀλλ,^{Kon} ὑπ'^{Prp} ἀνάγκης
harsch nicht irgend|ein die doch sondern unter
harsh no one her indeed but under
- [16] ἀθανάτων βουλῆσιν Ἔριν τιμῶσι βαρεῖαν. ^{AdjA}
schwere.
weighty.
- [17] τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐτέρην^{AdjA} προτέρην^{AdjA} μὲν^{Pt} ἐγείνατο Νὺξ ἐρεβενή, ^{AdjN}
die aber andere frühere zwar dunkle,
the but other earlier indeed dark,
- [18] θῆκε δέ^{Pt} μιν^A_{Pr} Κρονίδης ὑψίζυγος, ^{AdjN} αἱθέρι ναίων, ^N_{PräAkt}
aber sie hoch|thronender, wohnend,
then her high|throned, dwelling,
- [19] γαίης τ'^{Pt} ἐν^{Prp} βίζησι καὶ^{Kon} ἄνδρασι πολλὸν^{Adv} ἀμείνω. ^{AdjKmpA}
auch in und viel besser.
and in and much better.

- [20] ἡ^N_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀπάλαμόν^{AdjA} περ^{Pt} ὅμῶς^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ἔργον ἐγείρει.
 sie auch und hand|losen zwar gleichwohl zu
 she and even unhandy indeed alike to
- [21] εἰς^{Prp} ἔτερον^{AdjA} γάρ^{Pt} τίς^N_{Pr} τε^{Pt} ἵδεν ἔργοιο χατίζων^N_{PräAkt}
 auf einen|anderen denn jemand auch begehrend
 toward other indeed someone also lacking
- [22] πλούσιον^{AdjA} ὃς^N_{Pr} σπεύδει μὲν^{Pt} ἀρώμεναι ἡδὲ^{Kon} φυτεύειν
 einen|Reichen, der zwar und
 wealthy, who indeed and
- [23] οἴκον τ'^{Pt} εὖ^{Adv} θέσθαι· ζηλοῖ δέ^{Pt} τε^{Pt} γείτονα γείτων
 auch gut aber auch
 also well envies also
- [24] εἰς^{Prp} ἄφενος σπεύδοντ'.^A_{PräAkt} ἀγαθὴ^{AdjN} δ'^{Pt} Ἔρις ἡδε^N_{Pr} βροτοῖσιν.
 auf eilenden gut aber diese
 toward hurrying good but this
- [25] καὶ^{Kon} κεραμεὺς κεραμεῖ κοτέει καὶ^{Kon} τέκτονι τέκτων,
 und und
 and and
- [26] καὶ^{Kon} πτωχὸς πτωχῷ φθονέει καὶ^{Kon} ἀοιδὸς ἀοιδῷ.
 und und
 and and
- [27] ὁ^{ij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} τεῷ^{AdjD} ἐνικάτθεο θυμῷ,
 o du aber dies|alles deinem
 O you then these in|your
- [28] μηδέ^{Kon} σ'^A_{Pr} Ἔρις κακόχαρτος^{AdjN} ἀπ'^{Prp} ἔργου θυμὸν ἐρύκοι
 noch dich schlecht|gesinnt von
 nor you ill|rejoicing from
- [29] νείκε' ὀπιπεύοντ'.^A_{PräAkt} ἀγορῆς ἐπακούον^A_{PräAkt} ἔόντα.^A_{PräAkt}
 beobachtend mit|anhörend seiend.
 watching listening being.
- [30] ὥρη γάρ^{Pt} τ'^{Pt} ὀλίγη^{AdjN} πέλεται νεικέων τ'^{Pt} ἀγορέων
 denn auch gering und
 indeed also little and
- [31] ὥτιν^D_{Pr} μὴ^{Pt} βίος ἔνδον^{Adv} ἐπηετανὸς^{AdjN} κατάκειται
 für|welchen nicht im|Haus reichlich
 for|whom not within abundant
- [32] ὥραῖος,^{AdjN} τὸν^{ArtA} γαῖα φέρει, Δημήτερος ἀκτήν.
 zur|rechten|Zeit, den
 seasonable, whom
- [33] τοῦ^G_{Pr} κε^{Pt} κορεσσάμενος^N_{AorMed} νείκεα καὶ^{Kon} δῆριν ὄφέλλοις
 davon wohl gesättigt|habend und
 of|this indeed having|had|ones|fill and
- [34] κτήμασ' ἐπ'^{Prp} ἀλλοτρίοις. σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} οὐκέτι^{Adv} δεύτερον^{Adv} ἔσται
 auf dir aber nicht|mehr zum|zweiten|Mal
 on for|you then no|longer second
- [35] ὥδ^{Adv} ἔρδειν· ἀλλ^{Kon} αὐθ^{Adv} διακρινώμεθα νεῖκος
 so sondern hier
 thus but here
- [36] ἴθείρσι^{AdjD} δίκης, αἱ^N_{Pr} τ'^{Pt} ἐκ^{Prp} Διός εἰσιν ἄρισται.^{AdjSupN}
 geraden die auch von die|besten.
 with|straight which also from best.
- [37] ἥδη^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} κλῆρον ἔδασσάμεθ', ἄλλα^{AdjA} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
 schon zwar denn andere auch viele
 already indeed for other and many
- [38] ἀρπάζων^N_{PräAkt} ἐφόρεις μέγα^{Adv} κυδαίνων^N_{PräAkt} βασιλῆας
 rauwend sehr rühmend
 snatching greatly exalting
- [39] δωροφάγοις,^{AdjA} οἵ^N_{Pr} τήνδε^A_{Pr} δίκην ἔθέλουσι δικάσσαι.
 Geschenkfresser, die diese
 gift|devouring, who this
- [40] νήπιοι,^{AdjN} ούδε^{Pt} ἵσασιν ὕσω^D_{Pr} πλέον^{AdjKmpA} ἥμισυ παντὸς
 Törichte, noch um|wieviel mehr
 foolish, and|not by|how|much more

[41] οὐδέ^{Pt} ὅσον^A_{Pr} ἐν^{Prp} μαλάχη τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀσφοδέλω μέγ^{Adv} ὄνειρο.
noch wie|viel in auch und gross
nor how|much in and also great

[42] κρύψαντες^N_{AorAkt} γὰρ^{Pt} ἔχουσι θεοί βίον ἀνθρώποισιν.
verhüllt|habend denn having|hidden for

[43] ὥηδως^{Adv} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐπ^{Prp} ἡματι ἐργάσσαιο,
leicht denn wohl auch an
easily indeed would even in

[44] ὕστε^{Kon} σε^A_{Pr} κεὶς^{KonPrp} ἐνιαυτὸν ἔχειν καὶ^{Kon} ἀεργὸν^{AdjA} ἔόντα^A_{PrÄkt}
so|dass dich und|in auch untätig seienden·
so|that you indeed|into and idle being·

[45] αἴψα^{Adv} κε^{Pt} πηδάλιον μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} καπνοῦ καταθεῖο,
sogleich wohl zwar über
quickly indeed at|least above

[46] ἔργα βοῶν δ^{Pt} ἀπόλοιτο καὶ^{Kon} ἡμιόνων ταλαεργῶν. AdjG
aber und mühselig.
then and toil|worn.

[47] ἀλλὰ^{Kon} Ζεὺς ἔκρυψε χολωσάμενος^N_{AorMed} φρεσὶ^D ἥσιν,_{Pr}
aber zornig|geworden welchen,
but having|become|angry in|which,

[48] ὅττι^{Kon} μιν^A_{Pr} ἔξαπάτησε Προμηθεὺς ἀγκυλομήτης^{AdjN}
dass ihn krumm|ratend·
because him crooked|counselled.

[49] τοῦνεκ^{Adv} ἄρ^{Pt} ἀνθρώποισιν ἐμήσατο κήδεα λυγρά, AdjA
des|wegen also traurige,
for|the|sake|of then mournful,

[50] κρύψε δε^{Pt} πῦρ· τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} αὕτις^{Adv} ἔն^{AdjN} πάϊς ἱαπετοῖο
aber dieses zwar wieder guter
and which indeed again good

[51] ἔκλεψ' ἀνθρώποισι Διὸς παρὰ^{Prp} μητιόνεντος^{AdjG}
von dem|rat|reichen
from wily

[52] ἐν^{Prp} κοίλω^{AdjD} νάρθηκι, λαθὼν^N_{AorSAkt} Δία τερπικέραυνον. AdjA
in hohlem unbemerkt|geblieben|seidend Blitz|liebenden.
in hollow having|escaped thunderbolt|delighting.

[53] τὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} χολωσάμενος^N_{AorMed} προσέφη νεφεληγερέτα^{AdjN} Ζεύς·
den aber zornig|geworden Wolken|sammelnder
him then being|angry cloud|gathering

[54] Ἡιαπετιονδη, πάντων πέρι^{Prp} μήδεα εἰδώς,^N_{PerAkt}
über wissend,
about knowing,

[55] χαίρεις πῦρ κλέψας^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐμάς^{AdjA} φρένας ἡπεροπεύσας, ^N_{AorAkt}
gestohlen|habend und meine betrogen|habend,
having|stolen and my having|outwitted,

[56] σοὶ^D_{Pr} τ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} μέγα^{Adv} πῆμα καὶ^{Kon} ἀνδράσιν ἐσσομένοισιν. ^D_{FuAkt}
dir auch selbst sehr auch zukünftigen.
for|you also yourself great and yet|to|be.

[57] τοῖς^{ArtD} δ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἀντὶ^{Prp} πυρὸς δώσω κακόν, ὦ^D_{Pr} κεν^{Pt} ἄπαντες^{AdjN}
denen aber ich statt womit wohl alle
to|them then I instead|of by|which indeed all

[58] τέρπωνται κατὰ^{Prp} θυμὸν ἐδὼν^{AdjA} κακὸν^{AdjA} ἀμφαγαπῶντες. ^N_{PrÄkt}
gemäß eigenen Übel allumfassend|liebend."
according|to their|own evil embracing|all|around."

[59] ὡς^{Adv} ἔφατ', ἐκ^{Prp} δ^{Pt} ἐγέλασσε πατήρ ἀνδρῶν τε^{Pt} θεῶν τε^{Pt}
so aus aber und auch·
thus out|of then and and

[60] Ἡφαιστον δ^{Pt} ἐκέλευσε περικλυτὸν^{AdjA} ὅττι^{Kon} τάχιστα^{AdvSup}
aber all|berühmten dass möglichst|rasch
then far|famed that as|swiftly|as|possible

- [61] γαῖαν ὕδει φύρειν, ἐν^{Prp} δ' ^{Pt} ἀνθρώπου θέμεν αὐδὴν
in aber
and therein

[62] καὶ^{Kon} σθένος, ἀθανάτης^{AdjD} δὲ^{Pt} θεῆς εἰς^{Prp} ὅπα ἔίσκειν
und and unsterblichen aber an
and to|immortal then into

[63] παρθενικῆς^{AdjG} καλὸν^{AdjA} εἶδος ἐπίρατον.^{AdjA} αὐτὰρ^{Kon} Αθήνην
der jungfräulichen schöne lieblich· aber
of maiden beautiful lovely but

[64] ἔργα διδασκῆσαι, πολυδαίδαλον^{AdjA} ἴστὸν ὑφαίνειν·
viel|kunststreichen
many|crafted

[65] καὶ^{Kon} χάριν ἀμφιχέαι κεφαλῇ χρυσέην^{AdjA} Αφροδίτην
und and goldene golden

[66] καὶ^{Kon} πόθον ἀργαλέον^{AdjA} καὶ^{Kon} γυιοβόρους^{AdjA} μελεδώνας·
und and mühsame und Glieder|fressende
and hard|to|bear and limb|devouring

[67] ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} θέμεν κύνεόν^{AdjA} τε^{Pt} νόον καὶ^{Kon} ἐπίκλοπον^{AdjA} ἥθος
in aber hündischen auch und diebischес
in but dog|like and thievish

[68] Ἐρμείην ἥνωγε, διάκτορον ἀργεῖφόντην.^{AdjA}
Argos|Töter.
Argus|slayer.

[69] ὡς^{Adv} ἔφαθ', οἱ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἐπίθοντο Διὶ Κρονίωνι ἄνακτι
so thus die who but

[70] αὐτίκα^{Adv} δ' ^{Pt} ἐκ^{Prp} γαίης πλάσσε κλυτὸς^{AdjN} Ἀμφιγυήεις
sofort aber aus berühmte
straightway but out|of famed

[71] παρθένω^{AdjD} αἰδοίῃ^{AdjD} ἵκελον^{AdjA} Κρονίδεω διὰ^{Prp} βουλάς·
der|jungfrau schamhaften gleich durch
to|a maiden modest like by|means|of

[72] ζῶσε δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κόσμησε θεὰ γλαυκῶπις^{AdjN} Αθήνη·
aber auch eulenjäugige
but and bright|eyed

[73] ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} οἱ^D_{Pr} Χάριτές τε^{Pt} θεαὶ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} Πειθὼ
um aber ihr auch und Herrin
around but to|her and her august

[74] ὄρμους χρυσείους^{AdjA} ἔθεσαν χροῖ ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τίν^A_{Pr} γε^{Pt}
golden|they|placed um aber sie eben
golden fair|haired and her indeed

[75] Ὡραι καλλίκομοι^{AdjN} στέφον ἄνθεσι εἰαρινοῖσιν.^{AdjD}
schön|gelockte frühlingshaften·
fair|haired springtime·

[76] πάντα^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^D_{Pr} χροὶ κόσμον ἐφήρμοσε Παλλὰς Αθήνη·
alles aber ihr auch und
all but to|her and

[77] ἐν^{Prp} δ' ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^D_{Pr} στήθεσσι διάκτορος ἀργεῖφόντης^{AdjN}
in aber nun ihr aber Argos|Töter
in then indeed for|her Argus|slayer

[78] ψεύδεά θ'^{Pt} αἰμυλίους^{AdjA} τε^{Pt} λόγους καὶ^{Kon} ἐπίκλοπον^{AdjA} ἥθος
auch schmeichlerische auch und diebisches
and wheedling and holding

[79] τεῦξε Διὸς βουλῆσι βαρυκτύπου.^{AdjG} ἐν^{Prp} δ' ^{Pt} ἄρα^{Pt} φωνὴν
schwer|donnernden· in aber nun
heavy|thundering· in then indeed

[80] θῆκε θεῶν κῆρυξ, ὀνόμην δὲ^{Pt} τίνδε^A_{Pr} γυναῖκα
aber diese
but this

[81] Πανδώρην, ὅτι^{Kon} πάντες^{AdjN} Ὄλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
weil alle olympischen bewohnend
because all Olympian holding

- [82] δῶρον ἔδωρησαν, πῆμ' ἀνδράσιν ἀλφηστῆσιν.^{AdjD}
 erwerbenden.
 earning|their|bread.
- [83] αὐτὰρ^{Kon} ἐπει^{Kon} δόλον αἰπὺν^{AdjA} ἀμήχανον^{AdjA} ἔξετέλεσσεν,
 aber als heftige unaus|denkbare
 but when sheer without|remedy
- [84] εἰς^{Prp} Ἐπιμηθέα πέμπε πατὴρ κλυτὸν^{AdjA} ἀργεῖφόντην^{AdjA}
 zu berühmten Argos|Töter
 to famed Argus|slayer
- [85] δῶρον ἄγοντα,^A ΠρᾶAkt θεῶν ταχὺν^{AdjA} ἄγγελον· οὐδ^{Pt} Ἐπιμηθεὺς
 bringend, schnellen auch|nicht
 leading, swift nor
- [86] ἐφράσαθ' ὡς^{Kon} οἱ^D_{Pr} ἔειπε Προμηθεὺς μῆ^{Kon} ποτε^{Adv} δῶρον
 wie ihm nicht jemals
 how to|him not ever
- [87] δέξασθαι πὰρ^{Prp} Ζηνὸς Ὄλυμπίου,^{AdjG} ἀλλ^{Kon} ἀποπέμπειν
 von|Seiten Olympischen, sondern
 from Olympian, but
- [88] ἔξοπίσω,^{Adv} μή^{Kon} πού^{Adv} τὶ^A_{Pr} κακὸν^{AdjN} θνητοῖσι^{AdjD} γένηται·
 nach|hinter, nicht irgend|wo etwas Schlimmes den|Sterblichen
 back|behind, lest perhaps something bad for|mortals
- [89] αὐτὰρ^{Kon} δὲ^N_{Pr} δεξάμενος,^N ΑorMed ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} κακὸν^{AdjA} εἴχ', ἐνόησε.
 aber er empfangen|habend, als ja Übel
 but he having|received, when indeed evil
- [90] πρὶν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χθονὶ φῦλ' ἀνθρώπων
 vorher zwar denn auf
 before indeed for upon
- [91] νόσφιν^{Adv} ἄτερ^{Prp} τε^{Pt} κακῶν καὶ^{Kon} ἄτερ^{Prp} χαλεποῖο^{AdjG} πόνοιο
 abseits ohne auch und ohne mühevollen
 apart|from without and and without grievous
- [92] νούσων τῷ^{Pt} ἀργαλέων,^{AdjG} αἵ^N_{Pr} τῷ^{Pt} ἀνδράσι κῆρας ἔδωκαν.
 auch schmerzlichen, die auch
 and grievous, which and
- [93] αἴψα^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} κακότητι βροτοὶ καταγηράσκουσιν.
 schnell denn in
 quickly for in
- [94] ἀλλὰ^{Kon} γυνὴ χείρεσσι πίθου μέγα^{Adv} πῶμ' ἀφελοῦσα^N ΑorAkt
 aber großen abnehmend
 but great having|taken|off
- [95] ἐσκέδασ', ἀνθρώποισι δὲ^{Pt} ἐμήσατο κήδεα λυγρά.^{AdjA}
 aber but traurige.
 mournful.
- [96] μούνῃ^{AdjN} δὲ^{Pt} αὐτόθι^{Adv} Ἐλπὶς ἐν^{Prp} ἀρρήκτοισι^{AdjD} δόμοισιν
 allein aber dort in un|zerbrechlichen
 alone but there in unbroken
- [97] ἔνδον^{Adv} ἔμεινε πίθου ὑπὸ^{Prp} χείλεσιν οὐδὲ^{Pt} θύραζε^{Adv}
 innen unter auch|nicht hinaus
 within under nor out|of|doors
- [98] ἐξέπτη· πρόσθεν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐπέμβαλε πῶμα πίθοιο
 zuvor denn
 before for
- [99] αἰγιόχου^{AdjG} βουλῆσι Διὸς νεφεληγερέταο.^{AdjG}
 des|Aigis|Trägers Wolken|Sammelnden.
 aegis|bearings cloud|gatherers.
- [100] ἄλλα^{AdjN} δὲ^{Pt} μυρία^{AdjN} λυγρὰ^{AdjN} κατ^{Prp} ἀνθρώπους ἀλάληται·
 andere aber unzählige leidvolle über
 others and countless mournful over
- [101] πλείη^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} γαῖα κακῶν, πλείη^{AdjN} δὲ^{Pt} θάλασσα·
 voll zwar denn voll aber
 full indeed for full but

[102] νοῦσοι δ' ^{Pt} ἀνθρώποισιν ἐφ' ^{Prp} ἡμέρῃ, αἱ ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} νυκτὶ
aber am die aber auf
and upon which and upon

[103] αὐτόματοι ^{AdjN} φοιτῶσι κακὰ ^{AdjA} θνητοῖσι^{AdjD} φέρουσαι ^N_{PräAkt}
von|selbst Übel den|Sterblichen bringing
spontaneous evils to|mortals

[104] σιγῇ, ἐπεὶ ^{Kon} φωνὴν ἔξειλετο μητίετα Ζεύς.
weil since

[105] οὕτως ^{Adv} οὐ ^{Pt} τι ^A_{Pr} πη ^{Adv} ἔστι Διὸς νόον ἔξαλέασθαι.
so nicht irgend irgendwie
thus not anything in|any|way

[106] εἰ ^{Kon} δ' ^{Pt} ἔθέλεις, ἔτερόν ^{AdjA} τοι ^D_{Pr} ἐγὼ ^N_{Pr} λόγον ἐκκορυφώσω
wenn aber anderen dir ich
if then another for|you I

[107] εὖ ^{Adv} καὶ ^{Kon} ἐπισταμένως ^{Adv} οὐ ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἐνὶ ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῆσιν ^{AdjD}
gut und kundig: du aber in deinen
well and knowingly you then in your|own

[108] ὡς ^{Kon} ὁμόθεν ^{Adv} γεγάσι θεοὶ θνητοῖ ^{AdjN} τ' ^{Pt} ἀνθρώποι.
dass aus|gleichem|Ursprung Sterbliche auch
that from|the|same|place mortals and

[109] χρύσεον ^{AdjA} μὲν ^{Pt} πρώτιστα ^{AdvSup} γένος μερόπων ^{AdjG} ἀνθρώπων
goldenes zwar als|erstes der|Sterblichen
golden indeed first|of|all of|speaking

[110] ἀθάνατοι ^{AdjN} ποίησαν Ὄλυμπια ^{AdjA} δώματ' ἔχοντες ^N_{PräAkt}
Unsterbliche olympische bewohnend.
immortals Olympian holding.

[111] οἱ ^N_{Pr} μὲν ^{Pt} ἐπὶ ^{Prp} Κρόνου ἥσαν, ὅτι ^{Kon} οὐρανῷ ἐμβασίλευεν.
die zwar unter als
who indeed in|the|time|of when

[112] ὕστε ^{Kon} θεοὶ δ' ^{Pt} ἔζων ἀκηδέα ^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες ^N_{PräAkt}
wie aber sorgenfreien habend
as and care|free having

[113] νόσφιν ^{Adv} ἄτερ ^{Prp} τε ^{Pt} πόνων καὶ ^{Kon} ὅιζύος, οὐδὲ ^{Pt} τι ^A_{Pr} δειλὸν ^{AdjA}
abseits ohne auch und auch|nicht irgend erbärmliches
apart|from without and and nor anything wretched

[114] γῆρας ἐπῆν, αἰεὶ ^{Adv} δὲ ^{Pt} πόδας καὶ ^{Kon} χεῖρας ὁμοῖοι ^{AdjN}
immer aber und gleich
always but and equal

[115] τέρποντ' ἐν ^{Prp} θαλίησι, κακῶν ^{AdjG} ἔκτοσθεν ^{Adv} ἀπάντων ^{AdjG}
in von|Übeln außerhalb aller·
in of|evils outside of|all·

[116] θνῆσκον δ' ^{Pt} ὕσθι ^{Kon} ὑπνῷ δεδμημένοι. ^N_{PerM/P} ἔσθλα ^{AdjN} δὲ ^{Pt} πάντα ^{AdjN}
aber wie|als|ob gebändigt· gute aber alle
and as|if subdued· good but all

[117] τοῖσιν ^D_{Pr} ἔην· καρπὸν δ' ^{Pt} ἐφερε ζείδωρος ^{AdjN} ἄρουρα
ihnen aber korn|spendender
for|them and life|giving

[118] αὐτομάτη ^{AdjN} πολλόν ^{AdjA} τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἄφθονον. ^{AdjA} οἱ ^N_{Pr} δ' ^{Pt} ἐθελημοῖ ^{AdjN}
von|selbst viel auch und überreich· die aber willig
self|grown much and also abundant· who and willing

[119] ἥσυχοι ^{AdjN} ἔργ' ἐνέμοντο σὺν ^{Prp} ἔσθλοῖσιν ^{AdjD} πολέεσσιν. ^{AdjD}
still mit den|Guten vielen.
quiet with good many.

[120] αὐτὰρ ^{Kon} ἐπεὶ ^{Kon} δὴ ^{Pt} τοῦτο ^N_{Pr} γένος κατὰ ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber als ja dieses über
but when indeed this down|over

[121] τοι ^N_{Pr} μὲν ^{Pt} δαίμονες ἀγνοὶ ^{AdjN} ἐπιχθόνιοι ^{AdjN} τελέθουσιν
die zwar reine auf|Erden
they indeed pure earth|dwelling

[122] ἔσθλοι ^{AdjN} ἀλεξίκακοι ^{AdjN} φύλακες θνητῶν ^{AdjG} ἀνθρώπων,
gute, Übel|abwehrende, der|sterblichen
good, averting|evil, of|mortal

[123] οἵ^N_{Pr} ὁ^{Pt} φυλάσσουσίν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die ja auch und verwegene
who indeed and and reckless

[124] ἡέρα ἐσσάμενοι^N_{AorMed} πάντη^{Adv} φοιτῶντες^N_{PräAkt} ἐπ'^{Prp} αῖαν,
sich|bekleidet|habend überall umher|gehend auf
having|clad|themselves everywhere wandering upon

[125] πλουτοδόται· καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γέρας βασιλήιον^{AdjA} ἔσχον.
und dies königlich
and this royal

[126] δεύτερον^{AdjA} αὖτε^{Adv} γένος πολὺ^{Adv} χειρότερον^{AdjKmpA} μετόπισθεν^{Adv}
zweites ferner viel schlechteres später
second again much worse afterwards

[127] ἀργύρεον^{AdjA} ποίησαν Ὄλύμπια^{AdjA} δώματ' ἔχοντες^N_{PräAkt}
silbernes|Geschlecht olympische habend,
silver Olympian holding,

[128] χρυσέω^{AdjD} οὔτε^{Kon} φυὴν ἐναλίγκιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} νόημα·
dem|golden den weder ähnlich noch
to|the golden neither similar nor

[129] ἀλλ᾽^{Kon} ἐκατὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παῖς ἔτεα παρὰ^{Prp} μητέρι κεδνῆ^{AdjD}
aber hundert zwar bei klugen
but hundred indeed beside careful

[130] ἐτρέφετ' ἀτάλλων^N_{PräAkt} μέγα^{Adv} νήπιος^{AdjN} ϖ^D_{Pr} ἐνὶ^{Prp} οἴκῳ·
spielend, sehr kindlich, welchem in
playing, greatly simple, which in

[131] ἀλλ᾽^{Kon} ὅτ^{Kon} ἄρ^{Pt} ἥβήσαι τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἥβης μέτρον ἵκοιτο,
aber wenn nun und auch
but when then and and

[132] παυρίδιον^{Adv} ζώεσκον ἐπὶ^{Prp} χρόνον, ἄλγε' ἔχοντες^N_{PräAkt}
kurz auf habend
a|little|while upon having

[133] ἀφραδίης· ὕβριν γάρ^{Pt} ἀτάσθαλον^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἐδύναντο
denn frevelhaften nicht
for reckless not

[134] ἀλλήλων^G_{Pr} ἀπέχειν, οὐδ᾽^{Kon} ἀθανάτους^{AdjA} θεραπεύειν
einander auch|nicht Unsterbliche
of|each|other nor simple

[135] ἥθελον οὐδ'^{Kon} ἔρδειν μακάρων^{AdjG} ιεροῖς^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} βωμοῖς,
auch|nicht der|Seligen heiligen auf
nor of|the|blessed holy upon

[136] ἦ^D_{Pr} θέμις ἀνθρώποις κατὰ^{Prp} ἥθεα. τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἔπειτα^{Adv}
wie gemäß die zwar dann
as according|to them indeed then

[137] Ζεὺς Κρονίδης ἔκρυψε χολούμενος^N_{PräM/P} οὔνεκα^{Kon} τιμᾶς
zornig|seiend, weil
being|angry, because

[138] οὐκ^{Pt} ἔδιδον μακάρεσσι^{AdjD} θεοῖς οἱ^N_{Pr} Ὀλυμπον ἔχουσιν.
nicht den|Seligen die
not to|the|blessed who

[139] αὐτὰρ^{Kon} ἐπει^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψε,
aber sobald auch dieses über
but when and this down|over

[140] τοὶ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ὑποχθόνιοι^{AdjN} μάκαρες^{AdjN} θνητοὶ^{AdjN} καλέονται,
die zwar unterirdische Selige Sterbliche
those indeed under|earthly blessed mortal

[141] δεύτεροι^{AdjN} ἀλλ᾽^{Kon} ἔμπης^{Adv} τιμὴ καὶ^{Kon} τοῖσιν^D_{Pr} ὀπηδεῖ.
zweite, aber dennoch auch ihnen
second, but nevertheless and to|those

[142] Ζεὺς δὲ^{Pt} πατὴρ τρίτον^{AdjA} ἄλλο^{AdjA} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων
aber drittes anderes der|Sterblichen
but third other of|mortal

- [143] χάλκειον^{AdjA} ποίησ', οὐκ^{Pt} ἀργυρέω^{AdjD} οὔδὲν^A_{Pr} ὁμοῖον, ^{AdjA}
 bronzenes nicht dem|silbernen nichts ähnlich,
 bronze not to|silver nothing similar,
- [144] ἐκ^{Prp} μελιᾶν, δεινόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅβριμον^{.AdjA} οἴσιν^D_{Pr} Ἀρηος
 aus furchtbarem und und gewaltiges· denen
 out|of terrible and also mighty· to|whom
- [145] ἔργ' ἔμελε στονόντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ὕβριες, οὐδὲ^{Pt} τι^A_{Pr} σῖτον
 stöhnende und auch|nicht irgend
 sorrowful and and|not anything
- [146] ἥσθιον, ἀλλ^{Kon} ἀδάμαντος ἔχον^N_{PräAkt} κρατερόφρονα^{AdjA} θυμόν.
 aber habend stark|sinnigen
 but having stout|minded
- [147] ἄπλαστοι^{AdjN} μεγάλη^{AdjN} δὲ^{Pt} βίη καὶ^{Kon} χεῖρες ἄσπιτοι^{AdjN}
 ungestaltete· große aber und unantastbare
 unwrought· great but and untouched
- [148] ἔξ^{Prp} ὕμων ἐπέφυκον ἐπὶ^{Prp} στιβαροῖσι^{AdjD} μέλεσσι.
 aus auf starken
 out|of upon sturdy
- [149] τῶν^G_{Pr} δ'^{Pt} ἦν χάλκεα^{AdjN} μὲν^{Pt} τεύχεα, χάλκεοι^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} οἴκοι,
 deren aber bronzen zwar bronzen aber auch
 of|them but bronze indeed bronze but and
- [150] χαλκῷ δ'^{Pt} εἰργάζοντο· μέλας^{AdjN} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσκε σίδηρος.
 aber schwarz aber nicht
 but black but not
- [151] καὶ^{Kon} τοῖ^N_{Pr} μὲν^{Pt} χείρεσσιν ὑπὸ^{Prp} σφετέρησι^D_{Pr} δαμέντες^N_{AorSM/P}
 und die zwar unter den|eigenen bezwungen|worden
 and those indeed under their|own having|been|subdued
- [152] βῆσαν ἔς^{Prp} εύρωεντα^{AdjA} δόμον κρυεροῦ^{AdjG} Αἴδαο,
 in feuchten des|kalten
 into dank of|chill
- [153] νώνυμοι^{AdjN} θάνατος δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐκπάγλους^{AdjA} περ^{Pt} ἔόντας^A_{PräAkt}
 namenlose· aber auch furchtbare doch seiende
 nameless· but and terrible indeed being
- [154] εἶλε μέλας^{AdjN}, λαμπρὸν^{AdjA} δ'^{Pt} ἔλιπον φάος ἡελίοιο.
 schwarzer, helles aber
 black, bright but
- [155] αὐτὰρ^{Kon} ἐπει^{Kon} καὶ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} γένος κατὰ^{Prp} γαῖα κάλυψεν,
 aber sobald auch dieses über
 but when also this down|over
- [156] αὖτις^{Adv} ἔτ^{Adv} ἄλλο^{AdjA} τέταρτον^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρη^{AdjD}
 wieder noch anderes viertes auf viel|nährenden
 again yet another fourth upon much|nourishing
- [157] Ζεὺς Κρονίδης ποίησε, δικαιότερον^{AdjKmpA} καὶ^{Kon} ἄρειον, ^{AdjKmpA}
 gerechteres und besseres,
 more|just and better,
- [158] ἀνδρῶν ἡρώων θεῖον^{AdjA} γένος, οἵ^N_{Pr} καλέονται
 göttliches die
 divine who
- [159] ἡμίθεοι, προτέρη^{AdjN} γενεὴ κατ'^{Prp} ἀπείρονα^{AdjA} γαῖαν.
 frühere über grenzenlose
 former over boundless
- [160] καὶ^{Kon} τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} πόλεμός τε^{Pt} κακὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} φύλοπις αἰνή^{AdjN}
 und die zwar und böser und schrecklicher
 and those indeed and evil also dreadful
- [161] τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} ὑφ^{Prp} ἐπταπύλω^{AdjD} Θήβῃ, Καδμῆδι^{AdjD} γαίη,
 die zwar unter sieben|toriger kadmeischer
 those indeed under seven|gated Cadmean
- [162] ὤλεσε μαρναμένους^A_{PräM/P} μήλων ἔνεκ^{Prp} Οἰδιπόδαο,
 kämpfend|Seiende wegen
 fighting for|sake|of
- [163] τοὺς^A_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} νήεσσιν ὑπὲρ^{Prp} μέγα^{AdjA} λαῖτμα θαλάσσης
 die aber auch in über großen
 those but also in over great

- [164] ἔς^{Prp} Τροίην ἀγαγῶν^N_{AorAkt} Ἐλένης ἐνεκ'^{Prp} ἡϋκόμοιο.^{AdjG}
 nach geführt|habend wegen schön|haarigen.
 to having|led for|sake|of fair|haired.
- [165] ἐνθ^{Adv} ἵ^{Pt} τοι^{Pt} τοὺς^A_{Pr} μὲν^{Pt} θανάτου τέλος ἀμφεκάλυψε
 dort ja wohl die zwar
 there indeed surely those indeed
- [166] τοῖς^D_{Pr} δε^{Pt} δίχ^{Prp} ἀνθρώπων βίοτον καὶ^{Kon} ἥθε' ὀπάσσας^N_{AorAkt}
 denen aber getrennt und gewährt|habend
 to|those but apart|from and having|granted
- [167] Ζεὺς Κρονίδης κατένασσε πατὴρ ἔς^{Prp} πείρατα γαίης.
 in
 to
- [168] καὶ^{Kon} τοὶ^N_{Pr} μὲν^{Pt} ναίουσιν ἀκηδέα^{AdjA} θυμὸν ἔχοντες^N_{PräAkt}
 und die zwar sorgenfreien habend
 and those indeed carefree having
- [169] ἐν^{Prp} μακάρων^{AdjG} νήσοισι παρ^{Prp} Ὡκεανὸν βαθυδίνην,^{AdjA}
 auf der|Seligen neben tief|wirbelnden,
 in of|the|blessed beside deep|eddying,
- [170] ὄλβιοι^{AdjN} ἥρωες, τοῖσιν^D_{Pr} μελιηδέα^{AdjA} καρπὸν
 glückliche denen honig|süßen
 happy to|those honey|sweet
- [171] τρὶς^{Adv} ἔτεος θάλλοντα^A_{PräAkt} φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
 dreimal blühenden korn|spendender
 thrice blooming life|giving
- [172] μηκέτ^{Adv} ἔπειτ^{Adv} ὕφελλον ἐγώ^N_{Pr} πέμπτοισι^{AdjD} μετεῖναι
 nicht|mehr dann ich den|Fünften
 no|longer then I with|the|fifth
- [173] ἀνδράσιν, ἀλλ^{Kon} ἦ^{Kon} πρόσθε^{Adv} θανεῖν ἦ^{Kon} ἔπειτα^{Adv} γενέσθαι.
 sondern oder zuvor oder danach
 but or before or afterwards
- [174] νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} γένος ἔστι σιδήρεον^{AdjN} οὐδέ^{Kon} ποτ^{Adv} ἡμαρ
 jetzt denn ja eisern· auch|nicht jemals
 now for indeed iron· and|not ever
- [175] παύσονται καμάτου καὶ^{Kon} ὁϊζύος οὐδέ^{Kon} τι^A_{Pr} νύκτωρ^{Adv}
 und auch|nicht irgend nachts
 and and|not anything by|night
- [176] φθειρόμενοι.^N_{PräM/P} χαλεπᾶς^{AdjA} δὲ^{Pt} θεοὶ δώσουσι μερίμνας.
 zugrundehabend· schwere aber
 being|destroyed· hard but
- [177] ἀλλ^{Kon} ἔμπης^{Adv} καὶ^{Kon} τοῖσι^D_{Pr} μεμείξεται ἔσθλα^{AdjA} κακοῖσιν^{AdjD}
 aber dennoch auch ihnen Gutes mit|Übeln.
 but nevertheless and to|those good with|evils.
- [178] Ζεὺς δ^{Pt} ὀλέσει καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} γένος μερόπων^{AdjG} ἀνθρώπων,
 aber auch dieses der|Sterblichen
 but also this of|mortal
- [179] εὗτ^{Kon} ἀν^{Pt} γεινόμενοι^N_{PräM/P} πολιοκρόταφοι^{AdjN} τελέθωσιν.
 wenn wohl geboren|werdend grau|schläfige
 when ever being|born grey|templed
- [180] οὐδέ^{Kon} πατὴρ παίδεσσιν ὁμοῖος^{AdjN} οὐδέ^{Kon} τι^A_{Pr} παῖδες
 auch|nicht gleich auch|nicht irgend
 and|not like and|not at|all
- [181] οὐδέ^{Kon} ξεῖνος ξεινοδόκω καὶ^{Kon} ἔταῖρος ἔταίρω,
 auch|nicht und
 and|not and
- [182] οὐδέ^{Kon} κασίγνητος φίλος^{AdjN} ἔσσεται, ὡς^{Kon} τὸ^{ArtN} πάρος^{Adv} περ.^{Pt}
 auch|nicht Freund wie das vorher doch.
 and|not dear as the formerly indeed.
- [183] αἴψα^{Adv} δὲ^{Pt} γηράσκοντας^A_{PräAkt} ἀτιμήσουσι τοκῆας·
 sogleich aber alternd
 quickly but growing|old

- [184] μέμψονται δ'^{Pt} ἄρα^{Pt} τοὺς^A _{Pr} χαλεποῖς^{AdjD} βάζοντες^N _{PräAkt} ἔπεσσι,
aber nun die harten sprechend
but then those with|harsh speaking
- [185] σχέτλιοι, ^{AdjN} οὐδὲ^{Kon} θεῶν ὅπιν εἰδότες^{.N} _{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} κεν^{Pt} οἵ^N _{Pr} γε^{Pt}
harsch, auch|nicht gewusst|habend auch|nicht wohl die eben
pitiless, and|not having|known· and|not would they at|least
- [186] γηράντεσσοι^D _{PerAkt} τοκεῦσιν ἀπὸ^{Prp} θρεπτήρια δοῖεν.
gealterten von
to|aged from
- [187] χειροδίκαι· ^{AdjN} ἔτερος^N _{Pr} δ'^{Pt} ἔτέρου^G _{Pr} πόλιν ἔξαλαπάξει·
Faust|rechtler- der|eine aber des|anderen
force|judging one but of|another
- [188] οὐδὲ^{Kon} τις^N _{Pr} εὐόρκου^{AdjG} χάρις ἔσσεται οὐδὲ^{Kon} δικαίου^{AdjG}
auch|nicht jemand des|eides|treuen auch|nicht des|Gerechten
and|not anyone of|true|to|oath and|not of|just
- [189] οὐδὲ^{Kon} ἀγαθοῦ, ^{AdjG} μᾶλλον^{Adv} δὲ^{Pt} κακῶν^{AdjG} ῥεκτῆρα καὶ^{Kon} ὕβριν
auch|nicht des|Guten, vielmehr aber der|Schlechten und
and|not of|good, rather but of|evils and
- [190] ἀνέρα τιμήσουσι· δίκη δ'^{Pt} ἐν^{Prp} χερσί· καὶ^{Kon} αἰδώς
aber in und
but in and
- [191] οὐκ^{Pt} ἔσται, βλάψει δ'^{Pt} ὁ^{ArtN} κακὸς^{AdjN} τὸν^{ArtA} ἀρείονα^{AdjKmpA} φῶτα
nicht aber der Schlechte den besseren
not but the bad the better
- [192] μύθοισι σκολιοῖς^{AdjD} ἐνέπιων, ^N _{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δ'^{Pt} ὅρκον ὄμεῖται.
krummen sprechend, auf aber
crooked speaking, upon and
- [193] ζῆλος δ'^{Pt} ἀνθρώποισιν δੀζυροῖσιν^{AdjD} ἄπασι^{AdjD}
aber elenden allen
but wretched all
- [194] δυσκέλαδος^{AdjN} κακόχαρτος^{AdjN} ὄμαρτήσει στυγερώπης. ^{AdjG}
misslönend schlecht|gesintt mit|Hass|Antlitz.
harsh|sounding ill|cheered grim|faced.
- [195] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} πρὸς^{Prp} Ὀλυμπον ἀπὸ^{Prp} χθονὸς εὐρυοδείης^{AdjG}
und dann ja zu von weit|straßen
and then indeed toward from broad|wayed
- [196] λευκοῖσιν^{AdjD} φάρεσσι καλυψαμένω^{DuD} _{AorMed} χρόα καλὸν^{AdjA}
mit|weißen bedeckt|habend schöne
with|white having|covered fair
- [197] ἀθανάτων^{AdjG} μετὰ^{Prp} φῦλον ἵτον προλιπόντ^{DuN} _{AorSAkt} ἀνθρώπους
der|Unsterblichen unter zurück|gelassen|habend
of|immortals among having|left|behind
- [198] Αἰδὼς καὶ^{Kon} Νέμεσις· τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} λείψεται ἄλγεα λυγρὰ^{AdjN}
und die aber leidvollen
and the then mournful
- [199] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποισι· κακοῦ^{AdjG} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔσσεται ἀλκή.
den|sterblichen des|Übels aber nicht
for|mortal of|evil but not
- [200] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} αἴνον βασιλεῦσιν ἐρέω φρονέουσι^D _{PräAkt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{.D} _{Pr}
jetzt aber verständig|denkenden auch ihnen|selbst·
now but thinking and to|themselves·
- [201] ὡδ'^{Adv} ἥρηξ προσέειπεν ἀηδόνα ποικιλόδειρον^{AdjA}
so thus bunt|halsige
thus many|colored|necked
- [202] ὕψι^{Adv} μάλ^{Adv} ἐν^{Prp} νεφέεσσι φέρων^N _{PräAkt} ὄνυχεσσι μεμαρπώς.^N _{PerAkt}
hoch sehr in traged carrying gepackt|habend·
on|high very in through|curved having|been|pierced having|seized·
- [203] ἦ^N _{Pr} δ'^{Pt} ἔλεόν, ^{AdjA} γναμπτοῖσι^{AdjD} πεπαρμένη^N _{PerM/P} ἀμφ'^{Prp} ὄνυχεσσι,
die aber Mitleid, gebogenen durchbohrt|seiend um
she but pitifully, with|curved having|been|pierced around
- [204] μύρετο· τὴν^{ArtA} ὅ^N _{Pr} γ'^{Pt} ἐπικρατέως^{Adv} πρὸς^{Prp} μῦθον ἔειπεν.
die er ja übermächtig zu
her he indeed over|powerfully toward

- [205] "δαιμονί^{AdjV} τι^A_{Pr} λέληκας ἔχει νῦ^{Pt} σε^A_{Pr} πολλὸν^{AdjA} ἀρείων^{AdjKmpN}
 "du|Unglückliche, was nun dich viel besserer·
 "strange|one, why now you much stronger·
- [206] τῇ^D_{Pr} δ'^{Pt} εἰς^D_{Pr} σ'^A_{Pr} ἀν^{Pt} ἐγώ^N_{Pr} περ^{Pt} ἄγω καὶ^{Kon} ἀοιδὸν ἔοϋσαν^A_{PräAkt}
 dorthin aber wohin dich wohl ich eben auch seiend·
 there but where you ever I indeed and being·
- [207] δεῖπνον δ',^{Pt} αἱ^{Kon} κ'^{Pt} ἐθέλω, ποιήσομαι ἡὲ^{Kon} μεθήσω.
 aber, wenn wohl oder
 but, if indeed or
- [208] ἄφρων^{AdjN} δ',^{Pt} ὅς^N_{Pr} κ'^{Pt} ἐθέλῃ πρὸς^{Prp} κρείσσονας^{AdjKmpA} ἀντιφερίζειν.
 töricht aber, wer wohl gegen Stärkere
 foolish but, who ever against stronger
- [209] νίκης τε^{Pt} στέρεται πρός^{Prp} τ'^{Pt} αἴσχεσιν ἄλγεα πάσχει.
 und zu auch
 and besides and
- [210] ὥς^{Adv} ἔφατ' ὠκυπέτης^{AdjN} ἵρηξ, τανυσίπτερος^{AdjN} ὕρνις.
 so schnell|fliegend weit|flügelig
 thus swift|flying long|winged
- [211] ὥι^{iJ} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἀκουε δίκης μηδ'^{Kon} ὕβριν ὅφελλε.
 ο du aber und|nicht
 O you but nor
- [212] ὕβρις γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακὴ^{AdjN} δειλῶ^{AdjD} βροτῷ, οὐδὲ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλὸς^{AdjN}
 denn auch schlecht dem|armseligen auch|nicht zwar gut
 for and bad to|wretched nor indeed good
- [213] ὥηδῶς^{Adv} φερέμεν δύναται, βαρύθει δέ^{Pt} θ',^{Pt} ὑπ'^{Prp} αὐτῆς^G_{Pr}
 leicht aber auch von ihr
 easily but also under her
- [214] ἐγκύρωσας^N_{AorSAkt} ἄτησιν ὁδὸς δ'^{Pt} ἐτέρηφι^{AdjD} παρελθεῖν
 hinein|geraten|habend aber dem|anderen
 having|encountered but by|the|other
- [215] κρείσσων^{AdjN} ἔς^{Prp} τὰ^{ArtA} δίκαια^{AdjA} δίκη δ'^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ὕβριος ἵσχει
 besser zu den gerechten|Dingen· aber über
 better into the just|things· but over
- [216] ἔς^{Prp} τέλος ἐξελθοῦσα^N_{AorSAkt} παθῶν^N_{AorSAkt} δέ^{Kon} τε^{Pt} νήπιος^{AdjN} ἔγνω.
 bis|zum hinaus|gegangen|seiend· gelitten|habend aber auch törichter
 to having|come|forth· having|suffered but and foolish
- [217] αὐτίκα^{Adv} γὰρ^{Pt} τρέχει Ὄρκος ἄμα^{Adv} σκολιῆσι^{AdjD} δίκησιν.
 sofort denn zugleich krummen
 straightway for together with|crooked
- [218] τῆς^{ArtG} δέ^{Pt} Δίκης ρόθος ἐλκομένης^G_{PräM/P} τῇ^D_{Pr} κ'^{Pt} ἄνδρες ἄγωσι
 der aber gezogen|werdend wohin wohl
 of|the but being|dragged where ever
- [219] δωροφάγοι, ^{AdjN} σκολιῆσι^{AdjD} δέ^{Pt} δίκης κρίνωσι θέμιστας·
 Geschenk|fresser, krummen aber
 gift|eating, with|crooked but
- [220] ἦ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔπεται κλαίουσα^N_{PräAkt} πόλιν καὶ^{Kon} ἥθεα λαῶν,
 die aber weinend und
 she but weeping and
- [221] ἥρα ἐσσαμένη, ^N_{AorM/P} κακὸν^{AdjA} ἀνθρώποισι φέρουσα, ^N_{PräAkt}
 bekleidet|seiend, Übel bringend,
 having|clad|herself, evil bringing,
- [222] οἱ^N_{Pr} τέ^{Pt} μιν^A_{Pr} ἐξελάσωσι καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ιθεῖαν^{AdjA} ἔνειμαν.
 die auch sie und nicht gerade
 who and her and not straight
- [223] οἱ^N_{Pr} δέ^{Pt} δίκας ξείνοισι^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐνδῆμοισι^{AdjD} διδοῦσιν
 die aber den|Fremden und den|Einheimischen
 who but to|strangers and to|townsfolk
- [224] ιθείας^{AdjA} καὶ^{Kon} μή^{Pt} τι^A_{Pr} παρεκβαίνουσι δικαίου, ^{AdjG}
 gerade und nicht irgend|etwas des|Gerechten,
 straight and not anything of|just,

- [225] τοῖσιν^D _{Pr} τέθηλε πόλις, λαοὶ δ'^{Pt} ἀνθεῦσιν ἐν^{Prp} αὐτῇ.^D _{Pr}
 denen aber in ihr·
 for|those but in her-
- [226] εἰρήνη δ'^{Pt} ἀνὰ^{Prp} γῆν κουροτρόφος, AdjN οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} αὐτοῖς^D _{Pr}
 aber durch Jünglinge|nährend, und|nicht jemals ihnen|selbst
 but throughout youth|nurturing, and|not ever to|them
- [227] ἀργαλέον^{AdjA} πόλεμον τεκμαίρεται εύρυοπα^{AdjN} Ζεύς.
 mühsamen weit|blickender
 grievous wide|seeing
- [228] οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} ίθυδίκησι^{AdjD} μετ'^{Prp} ἀνδράσι λιμὸς ὥπηδεῖ
 auch|nicht jemals gerade|richtenden bei
 nor ever to|straight|judging among
- [229] οὐδ'^{Kon} ἄτῃ, θαλίης δὲ^{Pt} μεμηλότα^A _{PerAkt} ἔργα νέμονται.
 auch|nicht aber am|Herzen|liegende
 nor but having|been|a|care
- [230] τοῖσιν^D _{Pr} φέρει μὲν^{Pt} γαῖα πολὺν^{AdjA} βίον, οὔρεσι δὲ^{Pt} δρῦς
 denen zwar viel aber
 for|those indeed much but
- [231] ἄκρη^{AdjN} μέν^{Pt} τε^{Pt} φέρει βαλάνους, μέσση^{AdjN} δὲ^{Pt} μελίσσας.
 Spitze zwar auch Mitte aber
 top indeed and middle but
- [232] εἰροπόκοι^{AdjN} δ'^{Pt} δῖες μαλλοῖς καταβεβρίθασι.
 woll|tragend aber
 wool|fleeced but
- [233] τίκτουσιν δὲ^{Pt} γυναῖκες ἔοικότα^A _{PerAkt} τέκνα γονεῦσι.
 aber ähnliche
 but like
- [234] θάλλουσιν δ'^{Pt} ἀγαθοῖσι^{AdjD} διαμπερές^{Adv} οὐδ'^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νηῶν
 aber den|Guten fortwährend· auch|nicht auf
 but in|good continually· nor upon
- [235] νίσονται, καρπὸν δὲ^{Pt} φέρει ζείδωρος^{AdjN} ἄρουρα.
 aber korn|spendender
 but life|giving
- [236] οἵ^D _{Pr} δ'^{Pt} ὕβρις τε^{Pt} μέμηλε κακὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα,
 denen aber auch schlecht und verwegene
 for|whom but and bad and recklessly
- [237] τοῖς^D _{Pr} δὲ^{Pt} δίκην Κρονίδης τεκμαίρεται εύρυοπα^{AdjN} Ζεύς.
 denen aber weit|blickender
 for|them but wide|seeing
- [238] πολλάκι^{Adv} καὶ^{Kon} ξύμπασα^{AdjN} πόλις κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς ἀπηύρα,
 oft auch ganz|gesamt des|schlechten
 often and all|together of|evil
- [239] ὅστις^N _{Pr} ἀλιτραίνη καὶ^{Kon} ἀτάσθαλα^{AdjA} μηχανάαται.
 wer|immer und frevelhafte
 whoever and reckless|things
- [240] τοῖσιν^D _{Pr} δ'^{Pt} οὐρανόθεν^{Adv} μέγ^{Adv} ἐπήγαγε πῆμα Κρονίων,
 denen aber vom|Himmel|her sehr
 for|them but from|heaven greatly
- [241] λιμὸν ὄμοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} λοιμόν, ἀποφθινύθουσι δὲ^{Pt} λαοί.
 zugleich und aber
 together and but
- [242] οὐδὲ^{Kon} γυναῖκες τίκτουσιν, μινύθουσι δὲ^{Pt} οἴκοι
 auch|nicht aber
 nor but
- [243] Ζηνὸς φραδμοσύνησιν Όλυμπίου^{AdjG} ἄλλοτε^{Adv} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv}
 olympischen· ein|ander|Mal aber wieder
 Olympian· at|another|time but again
- [244] ἦ^{Kon} τῶν^G _{Pr} γε^{Pt} στρατὸν εύρυν^{AdjA} ἀπώλεσεν ἦ^{Kon} ὅ^N _{Pr} γε^{Pt} τεῖχος
 oder deren ja breites oder der ja
 either of|those indeed wide or which indeed
- [245] ἦ^{Kon} νέας ἐν^{Prp} πόντῳ Κρονίδης ἀποτείνυται αὐτῶν.^G _{Pr}
 oder im deren.
 or in of|them.

- [246] ὡς^ī βασιλῆς, ὑμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} καταφράζεσθε καὶ^{Kon} αὐτό^N_{Pr}
οἱ ihr aber auch selbst
you but and yourselves

[247] τήνδε^A_{Pr} δίκην· ἐγγὺς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἔόντες^N_{PräAkt}
diese nahe denn unter seiend
this near for among being

[248] ἀθάνατοι^{AdjN} φράζονται ὅσοι^N_{Pr} σκολιῆσται^{AdjD} δίκησιν
Unsterbliche so|viele krummen
immortals as|many|as with|crooked

[249] ἀλλήλους^A_{Pr} τρίβουσι θεῶν ὅπιν οὐκ^{Pt} ἀλέγοντες.^N_{PräAkt}
einander nicht achtend.
one|another not caring.

[250] τρὶς^{Adv} γὰρ^{Pt} μύριοι^{AdjN} εἰσιν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ πουλυβοτείρῃ^{AdjD}
dreimal denn zehntausend auf viel|nährenden
thrice for ten|thousands upon much|nourishing

[251] ἀθάνατοι^{AdjN} Ζηνὸς φύλακες θνητῶν^{AdjG} ἀνθρώπων,
Unsterbliche der|sterblichen
immortal of|mortal

[252] οἱ^N_{Pr} ὁ^A^{Pt} φυλάσσουσιν τε^{Pt} δίκας καὶ^{Kon} σχέτλια^{AdjA} ἔργα
die ja auch und verwegene
who indeed and and reckless

[253] ἡέρα ἐσάμενοι,^N_{AorM/P} πάντη^{Adv} φοιτῶντες^N_{PräAkt} ἐπ'^{Prp} αἴαν.
sich|umgelegt|habend, überall umher|gehend auf
having|clad|themselves, everywhere wandering over

[254] ἡ^{ArtN} δέ^{Pt} τε^{Pt} παρθένος ἐστὶ Δίκη, Διὸς ἐκγεγαῦα,^N_{PerAkt}
die aber auch aus|geborene,
the but also born|from,

[255] κυδρή^{AdjN} τ'^{Pt} αἰδοίη^{AdjN} τε^{Pt} θεοῖς οἱ^N_{Pr} Ὄλυμπον ἔχουσιν,
ruhmvoll und ehrwürdig auch die
glorious and modest and who

[256] καὶ^{Kon} ὁ^{Pt} ὥποτ'^{Kon} ἄν^{Pt} τίς^N_{Pr} μιν^A_{Pr} βλάπτῃ σκολιῶς^{Adv} ὄνοτάζων,^N_{PräAkt}
und nun wenn|immer wohl jemand sie krumm schmähend,
and then whenever ever someone him|her crookedly reproaching,

[257] αὐτίκα^{Adv} πᾶρ^{Prp} Διὶ πατρὶ καθεζομένη^N_{PräM/P} Κρονίωνι
sogleich bei sich|nieder|setzend
straightway beside sitting|down

[258] γηρύετ' ἀνθρώπων ἀδίκων^{AdjG} νόον, ὄφρο^{Kon} ἀποτείσῃ
der|Ungerechten damit
unjust so|that

[259] δῆμος ἀτασθαλίας βασιλέων οἱ^N_{Pr} λυγρὰ^{AdjA} νοεῦντες^N_{PräAkt}
die traurige sinnend
who grievous thinking

[260] ἄλλῃ^{Adv} παρκλίνωσι δίκας σκολιῶς^{Adv} ἐνέποντες.^N_{PräAkt}
anders krumm sprechend.
another|way crookedly speaking.

[261] ταῦτα^A_{Pr} φυλασσόμενοι,^N_{PräM/P} βασιλῆς, ιθύνετε μύθους,
dies|alles beachtend,
these guarding,

[262] δωροφάγοι,^{AdjV} σκολιέων^{AdjG} δὲ^{Pt} δικέων ἐπὶ^{Prp} πάγχυ^{Adv} λάθεσθ
Geschenk|fresser, der|krummen aber in|Bezug|auf ganz|und|gar
gift|devourers, of|crooked but upon altogether

[263] οἱ^D_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} κακὰ^{AdjA} τεύχει ἀνὴρ ἄλλῳ^{AdjD} κακὰ^{AdjA} τεύχων,^N_{PräAkt}
dem ihm|selbst Übel ein|anderen Übel bereitend,
whereby to|himself evils to|another evils making,

[264] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} κακὴ^{AdjN} βουλὴ τῷ^D_{Pr} βουλεύσαντι^D_{AorAkt} κακίστη.^{AdjSupN}
der aber schlechte dem beratschlagt|habenden schlechteste.
the but bad to|the having|devised worst.

[265] πάντα^{AdjA} ιδῶν^N_{AorSAkt} Διὸς ὀφθαλμὸς καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} νοήσας^N_{AorAkt}
alles gesehen|habend und alles begriffen|habend
all having|seen and all having|understood

- [266] καὶ^{Kon} νῦ^{Pt} τάδ', ^A_{Pr} αὶ^{Kon} κ'^{Pt} ἔθέλησ', ἐπιδέρκεται, οὐδέ^{Kon} ε^A_{Pr} λήθει
und nun dies|alles, wenn wohl
and now these, if indeed
und|nicht ihn
nor him
- [267] οἵην^{AdjA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τήνδε^A_{Pr} δίκην πόλις ἐντὸς^{Adv} ἔέργει.
welche ja auch diese innen
what|sort indeed and this within
- [268] νῦν^{Adv} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} μήτ'^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐν^{Prp} ἀνθρώποισι δίκαιος^{AdjN}
jetzt ja ich weder selbst in gerecht
now indeed I neither myself in just
- [269] εἴην μήτ'^{Kon} ἐμὸς^{AdjN} νιός, ἐπεὶ^{Kon} κακὸν^{AdjA} ἄνδρα δίκαιον^{AdjA}
noch mein da schlechten gerecht
nor my since bad just
- [270] ἔμμεναι, εἰ^{Kon} μείζω^{AdjKmpA} γε^{Pt} δίκην ἀδικώτερος^{AdjKmpN} ξξει.
wenn größere doch ungerechter
if greater indeed more|unjust
- [271] ἀλλὰ^{Kon} τά^A_{Pr} γ'^{Pt} οὕπω^{Adv} ξολπα τελεῖν Δία μητιόεντα.^{AdjA}
aber diese doch noch|nicht rat|klugen.
but these indeed not|yet counsel|rich.
- [272] ω̄^{iij} Πέρση, σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} μετὰ^{Prp} φρεσὶ βάλλεο σῆστο^{AdjD}
ο du aber dies|alles in deinen
you but these among your|own
- [273] καὶ^{Kon} νῦ^{Pt} δίκης ἐπάκουε, βίης δ'^{Pt} ἐπιλήθεο πάμπαν.^{Adv}
und nun aber ganz|und|gar.
and now but entirely.
- [274] τόνδε^A_{Pr} γάρ^{Pt} ἀνθρώποισι νόμον διέταξε Κρονίων,
dieses denn for
- [275] ἰχθύσι μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} θηρσὶ καὶ^{Kon} οἰωνοῖς πετεηνοῖς^{AdjD}
zwar und und fliegenden
indeed and and winged
- [276] ἔσθειν ἀλλήλους, ^A_{Pr} ἐπεὶ^{Kon} οὐ^{Pt} δίκη ἔστι μετ'^{Prp} αὐτοῖς.^D_{Pr}
einander, da nicht bei ihnen·
each|other, since not with them·
- [277] ἀνθρώποισι δ'^{Pt} ἔδωκε δίκην, ἦ^N_{Pr} πολλὸν^{Adv} ἀρίστη^{AdjSupN}
aber die viel beste
but which much best
- [278] γίνεται· εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τίς^N_{Pr} κ'^{Pt} ἔθέλῃ τὰ^{ArtA} δίκαιο^{AdjA} ἀγορεῦσαι
wenn denn jemand wohl die Gerechten
if for someone indeed the just|things
- [279] γινώσκων, ^N_{PräAkt} τῷ^D_{Pr} μέν^{Pt} τ'^{Pt} ὅλβον διδοῖ εὔρυοπα^{Adj} Ζεύς·
erkennend, dem zwar und weit|blickend
knowing, to|him indeed also wide|seeing
- [280] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μαρτυρίησιν ἐκῶν^{AdjN} ἐπίορκον ὁμόσσας^N_{AorSAkt}
wer aber wohl willig geschworen|habend
who then indeed willing having|sworn
- [281] ψεύσεται, ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} δίκην βλάψας^N_{AorAkt} νήκεστον^{AdjA} ἀασθῆ,
in aber geschädigt|habend unheilbar
in but having|hurt incurable
- [282] τοῦ^G_{Pr} δέ^{Pt} τ'^{Pt} ἀμαυροτέρη^{AdjKmpN} γενεὴ μετόπισθε^{Adv} λέλειπται·
dessen aber auch dunkler später
of|him then also dimmer afterwards
- [283] ἀνδρὸς δ'^{Pt} εὔροκου^{AdjG} γενεὴ μετόπισθεν^{Adv} ἀμείνων.^{AdjKmpN}
aber eides|treuen später besser.
but true|to|oath afterwards better.
- [284] σοὶ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἐσθλὰ^{AdjA} νοέων^N_{PräAkt} ἔρεω, μέγα^{Adv} νήπιε Πέρση·
dir aber ich Gutes denkend sehr
to|you but I good|things thinking very
- [285] τὴν^A_{Pr} μέν^{Pt} τοι^{Pt} κακότητα καὶ^{Kon} ἵλαδὸν^{Adv} ἔστιν ἐλέσθαι
die zwar dir|eben und scharen|weise
the indeed to|you and in|swarms
- [286] ὥηδίως^{Adv} λείη^{AdjN} μὲν^{Pt} ὀδός, μάλα^{Adv} δ'^{Pt} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
leicht· eben zwar sehr aber nahe
easily· smooth indeed very but near

- [287] τῆς^G_{Pr} δ'^{Pt} ἀρετῆς ἰδρῶτα θεοὶ προπάροιθεν^{Adv} ἔθηκαν
der aber vor|her
of|this but beforehand
- [288] ἀθάνατοι^{AdjN} μακρὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ὅρθιος^{AdjN} οἴμος ἐς^{Prp} αὐτὴν^A_{Pr}
unsterbliche· lang aber und steil zu ihr
immortal· long but and steep into her
- [289] καὶ^{Kon} τρηχὺς^{AdjN} τῷ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} ἐπὴν^{Kon} δὲ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄκρον^{AdjA} ἵκηται,
und rauh das Erste· wenn aber zu Gipfel
and rough the first· when but into peak
- [290] ὥηδήν^{AdjN} δὴ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} πέλει, χαλεπή^{AdjN} περ^{Pt} ἔοσσα.^N_{PräAkt}
leicht ja danach schwierig zwar seiend.
easy indeed then hard though being.
- [291] οὗτος^N_{Pr} μὲν^{Pt} πανάριστος, ^{AdjN} ὃς^N_{Pr} αὐτῷ^D_{Pr} πάντα^{AdjA} νοίσει
dieser zwar ganz|bester, wer sich|selbst alles
this|one indeed best|of|all, who for|himself all
- [292] φρασσάμενος^N_{AorMed} τά^{ArtA} κ'^{Pt} ἔπειτα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τέλος ἦσιν ἀμείνω.^{AdjKmpA}
beraten|habend die wohl danach und biszu besseres·
having|considered the|things indeed then and into better·
- [293] ἐσθλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} αὖ^{Adv} κάκευνος^{KonN}_{Pr} δὲ^N_{Pr} εὖ^{Adv} εἰπόντι^D_{AorAkt} πίθηται·
gut aber wiederum und|jener der gut gesprochen|habenden
good but again and|that|one who well to|one|having|spoken
- [294] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} μήτ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} νοέῃ μήτ^{Kon} ἄλλου^G_{Pr} ἀκούων^N_{PräAkt}
der aber wohl weder sich|selbst noch eines|anderen hörend
who but indeed neither for|himself nor of|another hearing
- [295] ἐν^{Prp} θυμῷ βάλληται, δὲ^N_{Pr} δὲ^{Pt} αὖ^{Adv} ἀχρήϊος^{AdjN} ἀνήρ.
in der aber wiederum nutzlos
in who but again useless
- [296] ἀλλὰ^{Kon} σύ^N_{Pr} γ'^{Pt} ἡμετέρης^{AdjG} μεμνημένος^N_{PerM/P} αἰὲν^{Adv} ἐφετμῆς
sondern du doch unserer erinnert|habend immer
but you indeed of|our having|remembered always
- [297] ἐργάζευ, Πέρση, δῖον^{AdjV} γένος, ὅφρα^{Kon} σε^A_{Pr} Λιμὸς
edles damit dich
noble so|that you
- [298] ἐχθαίρη, φιλέη δέ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἐϋστέφανος^{AdjN} Δημήτηρ
aber dich schön|bekränzte
but you well|wreathed
- [299] αἰδοίη,^{AdjN} βιότου δὲ^{Pt} τεὴν^{AdjA} πιμπλῆσι καλιήν.
ehrwürdige, aber deine
revered, but your
- [300] Λιμὸς γάρ^{Pt} τοι^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἀεργῷ^{AdjD} σύμφορος^{AdjN} ἀνδρί·
denn dir|ja ganz|und|gar dem|Untätigten zugehörig
for to|you altogether to|idle companion
- [301] τῷ^D_{Pr} δέ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἀνέρες ὃς^N_{Pr} κεν^{Pt} ἀεργὸς^{AdjN}
dem aber und wer wohl untätig
to|him but and who indeed idle
- [302] ζώῃ, κηφήνεσσι κοθούροις^{AdjD} εἴκελος^{AdjN} ὄργήν,
dick|schwänzigen gleich
stingless like
- [303] οἱ^N_{Pr} τε^{Pt} μελισσάων κάματον τρύχουσιν ἀεργοῖ^{AdjN}
die und Untätige
who and idle
- [304] ἔσθοντες^N_{PräAkt} σοὶ^D_{Pr} δέ^{Pt} ἔργα φίλ^{AdjA} ἔστω μέτρια^{AdjA} κοσμεῖν,
essend· dir aber liebe maß|volle
eating· to|you but dear moderate
- [305] ὕς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ὥραίουβιότου πλήθωσι καλιαί.
damit wohl dir|ja
so|that indeed to|you
- [306] ἔξ^{Prp} ἔργων δέ^{Pt} ἀνδρες πολύμηλοι^{AdjN} τ'^{Pt} ἀφνειοί^{AdjN} τε,^{Pt}
aus of aber viel|vieh|lige und reiche und,
out|of but many|flocks also rich and,

[307] καὶ^{Kon} τ.^{Pt} ἐργαζόμενος^N Präm/P πολὺ^{Adv} φίλτερος^{AdjKmpN} ἀθανάτοισιν^{AdjD}
und auch arbeitend viel lieber den|Unsterblichen
and also working much dearer to|immortals

[308] ἔσσεαι ἡδὲ^{Kon} βροτοῖς· μάλα^{Adv} γὰρ^{Pt} στυγέουσιν ἀεργούς.^{AdjA}
und sehr denn Untätige.
and very for idle.

[309] ἔργον δ.^{Pt} οὐδὲν^A Pr ὄνειδος, ἀεργύη δέ^{Pt} τ.^{Pt} ὄνειδος.
aber nichts aber auch
but nothing but also

[310] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἐργάζη, τάχα^{Adv} σε^A Pr ζηλώσει ἀεργὸς^{AdjN}
wenn aber wohl bald dich der|Untätige
if but indeed soon you idle

[311] πλουτεῦντα^A PräAkt πλούτω δ.^{Pt} ἀρετὴ καὶ^{Kon} κῦδος ὄπηδεῖ.
reichend- aber und
being|rich- but and

[312] δαίμονι δ.^{Pt} οἶος^N Pr ἔησθα, τὸ^{ArtA} ἐργάζεσθαι ἄμεινον,^{AdjKmpA}
aber wie|geartet das besser,
but such the better,

[313] εἰ^{Kon} κεν^{Pt} ἀπ^{Prp} ἀλλοτρίων^{AdjG} κτεάνων ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl von fremden törichten
if indeed from of|others reckless|minded

[314] ἐς^{Prp} ἔργον τρέψας^N AorAkt μελετᾶς βίου, ὥς^{Kon} σε^A Pr κελεύω.
zu gewendet|habend wie dich
into having|turned as you

[315] αἰδῶς δ.^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθὴ^{AdjN} κεχρημένον^A PerM/P ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftig|seienenden
but not good in|need

[316] αἰδῶς, ᾧ^N Pr τ.^{Pt} ἄνδρας μέγα^{Adv} σίνεται ἡδ'^{Kon} ὄνινησιν.
die auch sehr und
which and greatly and

[317] αἰδῶς τοι^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀνολβίῃ, θάρσος δέ^{Pt} πρὸς^{Prp} ὅλβῳ.
ja zu aber zu
for|you toward but toward

[318] χρήματα δ.^{Pt} οὐχ^{Pt} ἀρπακτά,^{AdjN} θεόσδοτα^{AdjN} πολλὸν^{Adv} ἀμείνω^{AdjKmpN}
aber nicht geraubte, Gott|gegebene viel besser.
but not seized, god|given by|much better.

[319] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^N Pr καὶ^{Pt} χερσὶ βίῃ μέγαν^{AdjA} ὅλβον ἔληται,
wenn denn jemand auch großen
if for someone and great

[320] ἦ^{Kon} ὁ^N Pr γ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλώσσης ληίσσεται, οἴά^A Pr τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA}
oder der eben von welche auch viele
or he|who indeed from such|things and many

[321] γίνεται, εὔτ.^{Kon} ἀν^{Pt} δὴ^{Pt} κέρδος νόον ἔξαπατήσῃ
wenn wohl ja
when ever indeed

[322] ἀνθρώπων, αἰδῶ δέ^{Pt} τ.^{Pt} ἀναιδείη κατοπάζῃ,
aber auch but and

[323] ὥεια^{Adv} δέ^{Pt} μιν^A Pr μαυροῦσι θεοί, μινύθουσι δέ^{Pt} οἴκον
leicht aber ihn aber
easily but him but

[324] ἀνέρι τῷ^D Pr παῦρον^{AdjA} δέ^{Pt} τ.^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον ὅλβος ὄπηδεῖ.
diesem, kurz aber auch auf
that|one, a|little but and for

[325] ισονομῶν^{Adv} δ.^{Pt} ὅς^N Pr θ'.^{Pt} ίκέτην ὅς^N Pr τε^{Pt} ξεῖνον κακὸν^{AdjA} ἔρξει,
gleich aber wer auch wer auch Böses
equally but who and who and evil

[326] ὅς^N Pr τε^{Pt} κασιγνήτοιο ἔοῦ^G Pr ἀνὰ^{Prp} δέμνια βαίνῃ
wer auch seines auf
who and of|his|own upon

[327] κρυπταδίης^{AdjD} εύνῆς ἀλόχου, παρακαίρια^{AdjA} ὥεζων, N
heimlichen secret Unzeitiges tuend,
secret at|the|right|time doing,

[328] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} τευ^G_{Pr} ἀφραδίης ἀλιταίνητ' ὄρφανὰ^{AdjA} τέκνα,
wer auch irgendjemandes
who and of|someone
verwaiste
orphan

[329] ὅς^N_{Pr} τέ^{Pt} γονῆα γέροντα^{AdjA} κακῶ^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} γήραος ούδῶ
wer auch alten mit|Übel auf
who and old with|evil on

[330] νεικείη χαλεποῦσι^{AdjD} καθαπτόμενος^N_{PräM/P} ἐπέεσσι·
harten angreifend
with|harsh addressing

[331] τῷ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἦ^{Pt} τοι^{Pt} Ζεὺς αὐτὸς^N_{Pr} ἀγαίεται, ἐς^{Prp} δὲ^{Pt} τελευτὴν
dem aber ja dir selbst zu aber
to|him but indeed surely himself
but

[332] ἔργων ἀντ'^{Prp} ἀδίκων^{AdjG} χαλεπὴν^{AdjA} ἐπέθηκεν ἀμοιβήν.
statt ungerechter schwere
in|place|of unjust hard

[333] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} τῶν^G_{Pr} μὲν^{Pt} πάμπαν^{Adv} ἔεργ' ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμόν.
aber du derer zwar gänzlich törichten
but you of|these indeed entirely reckless|minded

[334] κὰδ^{Prp} δύναμιν δ'^{Pt} ἔρδειν ιέρ' ἀθανάτοισι^{AdjD} θεοῖσιν
nach aber unsterblichen
according|to but immortal

[335] ἀγνῶς^{Adv} καὶ^{Kon} καθαρῶς^{, Adv} ἐπὶ^{Prp} δ'^{Pt} ἀγλαὰ^{AdjA} μηρία καίειν.
rein und sauber, auf aber glänzende
purely and cleanly, upon but splendid

[336] ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} σπονδῆσι θύεσσι τε^{Pt} ιλάσκεσθαι,
andermal aber auch
at|another|time but and

[337] ἡμὲν^{Kon} ὅτ'^{Kon} εὐնάζῃ καὶ^{Kon} ὅτ'^{Kon} ἀν^{Pt} φάος ιερὸν^{AdjA} ἔλθῃ,
sowohl wenn und wenn wohl heiliges
both when and when ever holy

[338] ὡς^{Kon} κέ^{Pt} τοι^{Pt} ὥλαον^{AdjA} κραδίην καὶ^{Kon} θυμὸν ἔχωσιν,
so|dass wohl dir geneigtes und
so|that indeed for|you gracious and

[339] ὅφρ^{Kon} ἄλλων^G_{Pr} ὧν^H κλῆρον, μὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} τεὸν^{AdjA} ἄλλος^{. N}_{Pr}
damit anderer nicht den deinen anderer.
so|that of|others not the your|own another.

[340] τὸν^A_{Pr} φιλέοντ'^A_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} δαῖτα καλεῖν, τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἔχθρὸν^{AdjA} ἔᾶσαι·
den Liebenden zu den aber Feind
the loving to the but enemy

[341] τὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} καλεῖν ὅστις^N_{Pr} σέθεν^G_{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει·
den aber am|meisten wer deiner nahe
the but most whoever of|you near

[342] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} τοι^{Pt} καὶ^{Pt} χρῆμ' ἐγκώμιον^{AdjN} ἄλλο^{AdjN} γένηται,
wenn denn dir auch preiswürdig anderes
if for you even praiseworthy other

[343] γείτονες ἄζωστοι^{AdjN} ἔκιον, ζώσαντο δὲ^{Pt} πηοῖ.
ungegütet aber
ungirt but

[344] πῆμα κακὸς^{AdjN} γείτων, ὅσσον^A_{Pr} τ'^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} μέγ^{'Adv} ὄνειαρ·
schlechter so|viel auch guter sehr
bad as|much|as and good greatly

[345] ἔμμορέ τοι^{Pt} τιμῆς ὅς^N_{Pr} τ'^{Pt} ἔμμορε γείτονος ἐσθλοῦ^{AdjG}
dir wer auch guten·
indeed who and good·

[346] οὐδ'^{Kon} ἀν^{Pt} βοῦς ἀπόλοιτ', εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} γείτων κακὸς^{AdjN} εἴη.
auch|nicht wohl wenn nicht schlecht
nor ever if not bad

[347] εὖ^{Adv} μὲν^{Pt} μετρεῖσθαι παρὰ^{Prp} γείτονος, εὖ^{Adv} δ'^{Pt} ἀποδοῦναι,
gut zwar bei gut well aber
well indeed from well but

- [348] αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} μέτρῳ, καὶ^{Kon} λώιον^{AdjKmpA} αἱ^{Kon} κε^{Pt} δύνηαι,
 dem|selben dem und besseres wenn wohl
 with|the|same the and better if indeed
- [349] ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} χρηζῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} ὕστερον^{Adv} ἄρκιον^{AdjA} εὔρης.
 damit wohl brauchend auch in später sieres
 so|that ever needing and for later sufficient
- [350] μὴ^{Pt} κακὰ^{AdjA} κερδαίνειν· κακὰ^{AdjN} κέρδεα ἵστ^{Adv} ἄτησι.
 nicht schlechte schlechte gleich
 not bad bad equal
- [351] τὸν^A_{Pr} φιλέοντα^A_{PräAkt} φιλεῖν, καὶ^{Kon} τῷ^D_{Pr} προσιόντι^D_{PräAkt} προσεῖναι.
 den Liebenden und dem Herantretenden
 the loving and to|the approaching
- [352] καὶ^{Kon} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} δῷ καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} δόμεν ὅς^N_{Pr} κεν^{Pt} μὴ^{Pt} δῷ.
 und wer wohl und nicht wer wohl nicht
 and who ever and not who ever not
- [353] δώτῃ μέν^{Pt} τις^N_{Pr} ξδωκεν, ἀδώτῃ δ^{'Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} ξδωκεν.
 zwar jemand aber nicht jemand
 indeed someone but not anyone
- [354] δῶς ἀγαθή, AdjN ἄρπαξ^{AdjN} δὲ^{Pt} κακή, AdjN θανάτοιο δότειρα·
 gut, Räuber aber schlecht,
 good, seizing but bad,
- [355] ὃς^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} ἀνὴρ ἐθέλων, N_{PräAkt} ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Pt} μέγα, Adv δώῃ,
 wer zwar denn wohl willens, der doch auch viel,
 who indeed for ever willing, he|who at|least even greatly,
- [356] χαίρει τῷ^{ArtD} δώρῳ καὶ^{Kon} τέρπεται ὃν^A_{Pr} κατὰ^{Prp} θυμόν·
 an und den gemäß
 in|the and as according|to
- [357] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} κεν^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἔληται ἀναιδέσῃφι πιθήσας, N_{AorSAkt}
 wer aber wohl selbst gehorcht|habend,
 who but ever himself having|obeyed,
- [358] καὶ^{Pt} τε^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἔόν, A_{PräM/P} τό^N_{Pr} γ^{'Pt} ἐπάχνωσεν φίλον^{AdjA} ἥτορ.
 auch auch klein seiend, dies doch liebjes
 and also small being, this indeed dear
- [359] εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} κεν^{Pt} καὶ^{Pt} σμικρὸν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} σμικρῷ^{AdjD} καταθεῖο
 wenn denn wohl auch kleines auf kleinem
 if for ever even a|small upon small
- [360] καὶ^{Kon} θαμὰ^{Adv} τοῦτ'^A_{Pr} ἔρδοις, τάχα^{Adv} κεν^{Pt} μέγα^{AdjA} καὶ^{Pt} τὸ^{ArtN} γένοιτο·
 und oft dieses bald wohl groß auch dies
 and often this soon ever great and dies
- [361] ὃς^N_{Pr} δέ^{Pt} ἐπ^{'Prp} ἔόντι^D_{PräM/P} φέρει, ὃ^N_{Pr} δέ^{'Pt} ἀλέξεται αἴθοπα^{AdjA} λιμόν.
 wer aber auf Vorhandenem der aber glühenden
 who but upon what|is who but blazing
- [362] οὐδὲ^{Kon} τό^{ArtN} γ^{'Pt} εἰν^{Prp} οἴκῳ κατακείμενον^A_{PräM/P} ἀνέρα κῆδει·
 auch|nicht dies doch im liegend
 nor this indeed in lying|down
- [363] οἴκοι^{Adv} βέλτερον^{AdjKmpN} εῖναι, ἐπει^{Kon} βλαβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} θύρηφιν^{Adv}
 zu|Hause besser da schädlich das draußen.
 at|home better since harmful the out|of|doors.
- [364] ἐσθλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} παρεόντος^G_{PräAkt} ἐλέσθαι, πῆμα δὲ^{Pt} θυμῷ
 gut zwar des|Vorhandenen aber
 good indeed being|present but
- [365] χρηζεῖν ἀπεόντος^G_{PräAkt} ἀ^A_{Pr} σε^A_{Pr} φράζεσθαι ἄνωγα.
 des|Abwesenden dies dich
 being|absent the|things you
- [366] ἀρχομένου^G_{PräM/P} δὲ^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} λήγοντος^G_{PräM/P} κορέσασθαι,
 beim|Beginnenden aber und beim|Endenden
 of|beginning but and of|ceasing
- [367] μεσσόθι^{Adv} φείδεσθαι· δειλῇ^{AdjN} δέ^{Pt} ἐν^{Prp} πυθμένι φειδώ.
 in|der|Mitte schlimm aber am
 in|the|middle wretched but in
- [368] μισθὸς δέ^{Pt} ἀνδρὶ φίλῳ^{AdjD} εἰρημένος^N_{PerM/P} ἄρκιος^{AdjN} ξτω·
 aber dem|Freund abgesprochen sicher
 but dear having|been|agreed sure

[369] καὶ^{Pt} τε^{Pt} κασιγνήτω γελάσας^N_{AorSAkt} ἐπὶ^{Ppr} μάρτυρα θέσθαι·
und auch gelacht|habend auf
and also having|smiled for

[370] πίστεις δ̄^{Pt} ἄρα^{Pt} ὥμῶς^{Adv} καὶ^{Kon} ἀπιστίαι ὠλεσαν ἄνδρας.
aber doch gleichwohl und
but then alike and

[371] μηδὲ^{Kon} γυνή σε^A_{Pr} νόον πυγοστόλος^{AdjN} ἔξαπατάτω
auch|nicht dich Hinterteil|geschmückte
nor you wagging|rump

[372] αἰμύλα^{AdjA} κωτίλλουσα,^N_{PräAkt} τεὴν^{AdjA} διφῶσα^N_{PräAkt} καλιήν.
schmeichelnd schwatzend, deine suchend
wheedling prattling, your seeking

[373] ὃς^N_{Pr} δὲ^{Pt} γυναικὶ πέποιθε, πέποιθ' ὃ^N_{Pr} γε^{Pt} φιλήτησιν.
wer aber der ja
who but that indeed

[374] μουνογενῆς^{AdjN} δὲ^{Pt} πάϊς εἴη πατρῷον^{AdjA} οἴκον
einzig|geboren aber väterlichen
only|born but paternal

[375] φερβέμεν· ὡς^{Adv} γὰρ^{Pt} πλοῦτος ἀξέεται ἐν^{Ppr} μεγάροισιν.
so denn in
thus for in

[376] γηραιὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} θάνοι ἔτερον^{AdjA} παῖδ' ἐγκαταλείπων.^N_{PräAkt}
alt aber einen|anderen zurücklassend.
old but another leaving|behind.

[377] ὁεῖα^{Adv} δέ^{Pt} κεν^{Pt} πλεόνεσσι^{AdjD} πόροι Ζεὺς ἄσπετον^{AdjA} ὅλβον.
leicht aber wohl den|Mehreren unermessliches
easily then ever for|the|more boundless

[378] πλείων^{AdjKmpN} μὲν^{Pt} πλεόνων^{AdjKmpG} μελέτη, μείζων^{AdjKmpN} δ̄^{Pt} ἐπιθήκη.
mehr zwar der|Mehreren größer aber
more indeed of|more greater but

[379] σοὶ^D_{Pr} δ̄^{Pt} εἰ^{Kon} πλούτου θυμὸς ἔέλδεται ἐν^{Ppr} φρεσὶ σῆσιν,^{AdjD}
dir aber wenn in deinen,
for|you but if in your|own,

[380] ὥδ^{Adv} ἔρδειν, καὶ^{Kon} ἔργον ἐπ^{Ppr} ἔργῳ ἔργαζεσθαι.
so und auf
thus and upon

[381] Πληγάδων Ἀτλαγενέων^{AdjG} ἐπιτελλομενάων^G_{PräM/P}
Atlas|geborenen aufgehend|seienden
of|Atlas|born rising

[382] ἄρχεσθ' ἀμήτου, ἀρότοιο δὲ^{Pt} δυσομενάων.^G_{PräM/P}
aber untergehend|seienden.
but of|setting.

[383] αἱ^N_{Pr} δῆ^{Pt} τοὶ^{Pt} νύκτας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἥματα τεσσαράκοντα^{AdjA}
die ja dir|leben und auch vierzig
who indeed to|you and also forty

[384] κεκρύφαται, αὗτις^{Adv} δὲ^{Pt} περιπλομένου^G_{PräM/P} ἐνιαυτοῦ
wieder aber des|umlaufenden
again but of|revolving

[385] φαίνονται τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjSupA} χαρασσομένοιο^G_{PräM/P} σιδήρου.
die ersten des|geritzt|werdenden
the first of|being|notched

[386] οὗτός^N_{Pr} τοὶ^{Pt} πεδίων πέλεται νόμος οἵ^N_{Pr} τε^{Pt} θαλάσσης
dieser dir|leben die auch
this indeed who and

[387] ἐγγύθι^{Adv} ναιετάουσ' οἵ^N_{Pr} τ[']^{Pt} ἄγκεα βησσήεντα^{AdjA}
nahe die auch tiefliegengesunkene
near who and deep|valleyed

[388] πόντου κυμαίνοντος^G_{PräAkt} ἀπόπροθι,^{Adv} πίονα^{AdjA} χῶρον,
wogend|seienden weit|ab, fruchtbaren
waving far|away, rich

[410] οὐδὲ^{Kon} ἀναβαλλόμενος^N Präm/P μελέτη δέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔργον ὀφέλλει·
auch|nicht aufschiebend|seiend· aber dir|leben
nor postponing· but indeed

[411] αἰεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} ἀμβολιεργός^{AdjN} ἀνὴρ ἄτησι παλαίει.
immer aber aufschub|arbeiten
always but delaying|working

[412] ἡμος^{Kon} δὴ^{Pt} λήγει μένος ὁξέος^{AdjG} ἡελίοιο
wenn ja der|scharfen
when indeed of|sharp

[413] καύματος^{AdjA} ἰδαλίμου^N Metopawirinōv^{AdjG} ὀμβρήσαντος^G AorAkt
brütenden, herbstlichen geregnet|habenden
burning, autumnal having|rained

[414] Ζηνὸς ἐρισθενέος^{AdjG} μετὰ^{Prp} δὲ^{Pt} τρέπεται βρότεος^{AdjN} χρῶς
sehr|starken, danach aber sterblich
very|strong, after but mortal

[415] πολλὸν^{Adv} ἐλαφρότερος^{AdjKmpN} δὴ^{Pt} γὰρ^{Pt} τότε^{Adv} Σείριος^N ἀστὴρ
viel leichter· ja denn dann
much lighter· indeed for then

[416] βαιὸν^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} κεφαλῆς^N κηριτρεφέων^{AdjG} ἀνθρώπων
ein|wenig über Wachs|genährter
a|little over of|bread|nourished

[417] ἔρχεται ἡμάτιος^{Adv} πλεῖον^{Adv} δέ^{Pt} τε^{Pt} νυκτὸς ἐπαυρεῖ·
am|Tage, mehr aber auch
by|day, more but and

[418] τῆμος^{Adv} ἀδηκτοτάτη^{AdjSupN} πέλεται τμηθεῖσα^N AorPas σιδήρω
dann am|wenigsten|angebissen geschnitten|worden|seiend
then least|biting having|been|cut

[419] ὕλη, φύλα δέ^{Pt} ἔραζε^{Adv} χέει, πτόρθιο τε^{Pt} λήγει·
aber zum|Boden auch
but to|the|ground and

[420] τῆμος^{Adv} ἄρ^{Pt} ὑλοτομεῖν μεμνημένος^N PerM/P ὄρια^{AdjA} ἔργα·
dann also erinnert|seiend zeit|gerechte
then indeed having|remembered seasonable

[421] ὅλμον μὲν^{Pt} τριπόδην^{AdjA} τάμνειν, ὑπερον δέ^{Pt} τρίπηχυν^{AdjA}
zwar dreifüßig aber drei|Ellen|lang,
indeed three|footed but three|cubits,

[422] ἄξονα δέ^{Pt} ἐπταπόδην^{AdjA} μάλα^{Adv} γάρ^{Pt} νύ^{Pt} τοι^{Pt} ἄρμενον^{AdjN} οὔτω^{Adv}
aber sieben|füßig sehr denn nun dirleben passend so·
but seven|footed very for now indeed fitted thus·

[423] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ὀκταπόδην^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} καὶ^{Kon} σφῦράν κε^{Pt} τάμοιο.
wenn aber wohl acht|füßig, ab auch wohl
if but ever eight|foot, off and indeed

[424] τρισπίθαμον^{AdjA} δέ^{Pt} ἄψιν τάμνειν δεκαδώρω^{AdjD} ἀμάξη,
dreij|Spannen|lang aber zehn|speichigem
three|spans but for|ten|thong

[425] πόλλα^{AdjA} ἐπικαμπύλα^{AdjA} κάλα· φέρειν δέ^{Pt} γύην, ὅτε^{Kon} ἀν^{Pt} εύρης,
viele sehr|gebogene aber wenn wohl
many over|curved but when ever

[426] εἰς^{Prp} οἴκον, κατ^{Prp} ὅρος διζήμενος^N Präm/P ἢ^{Kon} κατ^{Prp} ἄρουραν,
in über suchend|seiend oder über
into down seeking or down

[427] πρόνινον^{AdjA} ὅς^N Pr γὰρ^{Pt} βουσὶν ἀροῦν ὀχυρώτατός^{AdjSupN} ἔστιν,
Eichen|holz· der denn am|stärksten
oak|made· which for|indeed strongest

[428] εὗτε^{Kon} ἀν^{Pt} Αθηναίης δμῶος ἐν^{Prp} ἐλύματι πήξας^N AorAkt
wenn wohl in befestigt|habend
when ever in having|fixed

[429] γόμφοισιν πελάσας^N AorAkt προσαρήρεται ίστοβοῆι.
genähert|habend having|brought|near

- [430] δοιὰ^{AdjDuA} δὲ^{Pt} θέσθαι ἄροτρα, πονησάμενος^N_{AorMed} κατὰ^{Prp} οἴκον,
zwei|Stück aber erschafft|habend im
two but having|worked down|into
- [431] αὐτόγυνον^{AdjA} καὶ^{Kon} πηκτόν, ^{AdjA} ἐπεὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} λώιον^{AdjKmpN} οὕτω.^{Adv}
selbst|gebogen und gefügt, da viel besser so·
self|bent and put|together, since much better thus·
- [432] εἰ^{Kon} χ'^{Pt} ἔτερον^{AdjA} γ'^{Pt} ἄξαις, ἔτερόν^{AdjA} κ'^{Pt} ἔπι^{Prp} βουσὶ βάλοιο.
wenn wohl einen|anderen ja einen|anderen wohl auf
if ever another indeed another ever upon
- [433] δάφνης δ'^{Pt} ἡ^{Kon} πτελέης ἀκιώτατοι^{AdjSupN} ιστοβοῆς.
aber oder am|wurmfreiesten
but or most|serviceable
- [434] δρυὸς ἔλυμα, πρίνου δὲ^{Pt} γύνη. βόε δ'^{Pt} ἐνναετήρω^{AdjDuA}
aber aber neunjährig
but and nine|years|old
- [435] ἄρσενε^{AdjDuA} κεκτῆσθαι· τῶν^{DuG}_{Pr} γὰρ^{Pt} σθένος οὐκ^{Pt} ἀλαπαδνόν.^{AdjN}
männliche der|beiden denn nicht ermattend·
male|two of|them for not feeble·
- [436] ἥβης μέτρον ἔχοντε.^{DuN}_{PräAkt} τῷ^{ArtDuN} ἔργαζεσθαι ἀρίστω.^{AdjSupDuN}
haltend|seind· die|beiden die|Besten.
having· the|two best.
- [437] οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} τῷ^{ArtDuN} γ'^{Pt} ἔρισαντε^{DuN}_{AorAkt} ἐν^{Prp} αὐλακι κὰμ^{KonPt} μὲν^{Pt} ἄροτρον
nicht wohl die|beiden ja gestritten|habend in und|wohl zwar
not ever the|two indeed having|contended in and|ever indeed
- [438] ἄξειαν, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ἔργον ἐτώσιον^{AdjA} αὐθ^{Adv} λίποιεν.
das aber vergeblich hier
the but vain on|the|spot
- [439] τοῖς^D_{Pr} δ'^{Pt} ἄμα^{Adv} τεσσαρακονταετής^{AdjN} αἰζηδὸς ἔποιτο
denen aber zugleich vierzigjährig
to|them but together forty|years|old
- [440] ἄρτον δειπνήσας^N_{AorAkt} τετράτρυφον,^{AdjA} ὀκτάβλωμον,^{AdjA}
zu|Abend|gegessen|habend vierlöchrig, acht|stückig,
having|dined four|notched, eight|portioned,
- [441] ὅς^N_{Pr} κ'^{Pt} ἔργου μελετῶν^N_{PräAkt} ιθείην^{AdjA} αὐλακ' ἐλαύνοι,
wer wohl übend gerade
who indeed practising straight
- [442] μηκέτι^{Adv} παπταίνων^N_{PräAkt} μεθ'^{Prp} ὁμήλικας, ἀλλ'^{Kon} ἔπι^{Prp} ἔργῳ
nicht|mehr umherschauend mit sondern auf
no|longer peering|about with but upon
- [443] θυμὸν ἔχων.^N_{PräAkt} τοῦ^G_{Pr} δ'^{Pt} οὕ^{PT} τι^A_{Pr} νεώτερος^{AdjKmpN} ἄλλος^{AdjN} ἀμείνων^{AdjKmpN}
habend· dessen aber nicht irgendein jüngerer anderer besser
having· of|him but not at|all younger another better
- [444] σπέρματα δάσσασθαι καὶ^{Kon} ἐπισπορήν ἀλέασθαι·
und
and
- [445] κουρότερος^{AdjKmpN} γὰρ^{Pt} ἀνὴρ μεθ'^{Prp} ὁμήλικας ἐπιοίηται.
jünger denn mit
younger for among
- [446] φράζεσθαι δ',^{Pt} εὗτ'^{Kon} ἀν^{Pt} γεράνου φωνὴν ἐπακούσῃς
aber, wenn wohl
but, when ever
- [447] ὑψόθεν^{Adv} ἐκ^{Prp} νεφέων ἐνιαύσια^{AdjA} κεκληγυίης,^G_{PerAkt}
von|oben aus jährlich gerufen|habend,
from|above out|of yearly having|shrieked,
- [448] ἡ^N_{Pr} τ'^{Pt} ἀρότοιό τε^{Pt} σῆμα φέρει καὶ^{Kon} χείματος ὕρην
die auch auch und
which and and also
- [449] δεικνύει ὁμβρηροῦ,^{AdjG} κραδίην δ'^{Pt} ἔδακ' ἀνδρὸς ἀβούτεω.^{AdjG}
des|Regnerischen, aber ochsen|losen·
of|rainy, but without|counsel·
- [450] δῆ^{Pt} τότε^{Adv} χορτάζειν ἔλικας^{AdjA} βόας ἔνδον^{Adv} ἔόντας.^A_{PräAkt}
ja dann gekrümmt|gehörnte innen seiende·
indeed then curly|horned within being·

[451] ὁγίδιον^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔπος εἰπεῖν· "βόες δὸς καὶ^{Kon} ἄμαξαν· "

leicht denn und
easy for and

[452] ὁγίδιον^{Adv} δ'^{Pt} ἀπανήνασθαι· "πάρα^{Adv} δ'^{Pt} ἔργα βόεσσιν."

leicht aber "bereit aber
easy but "ready but

[453] φησὶ δ'^{Pt} ἀνὴρ φρένας ἀφνεὶς^{AdjN} πήξασθαι ἄμαξαν·

aber reich
but rich

[454] νήπιος,^{AdjN} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtA} οἴδ'. ἐκατὸν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} δούρατ' ἀμάξης,
töricht, auch nicht dieses hundred aber auch
foolish, nor this hundred but and

[455] τῶν^G πρόσθεν^{Adv} μελέτην ἔχεμεν οἰκήια^{AdjA} θέσθαι.

deren vorher häusliche
of|these beforehand household

[456] εὖτ^{Kon} ἀν^{Pt} δὴ^{Pt} πρώτιστ^{AdvSup} ἄροτος θνητοῖσι^{AdjD} φανῆη,
wenn wohl ja zuerst den|Sterblichen
when ever indeed first to|mortals

[457] δὴ^{Pt} τότ^{Adv} ἔφορμηθῆναι, ὁμῶς^{Adv} δμῶές τε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός,^N_{Pr}
ja dann gleich auch und selbst,
indeed then together and also himself,

[458] αὔην^{AdjA} καὶ^{Kon} διερὴν^{AdjA} ἀρώνων ἀρότοιο καθ^{Prp} ὥρην,
trocken und feucht gemäß
dry and wet according|to

[459] πρῶ^{Adv} μάλα^{Adv} σπεύδων,^N_{PräAkt} ἵνα^{Kon} το^{Pt} πλήθωσιν ἄρουραι.
früh sehr eilend, damit dir|ja
early very hastening, in|order|that for|you

[460] ἔαρι πολεῖν· θέρεος δὲ^{Pt} νεωμένη^N PerM/P οὐ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἀπατήσει·
aber neu|gepfügte nicht dich
but freshly|ploughed not you

[461] νειὸν δὲ^{Pt} σπείρειν ἔτι^{Adv} κουφίζουσαν^A_{PräAkt} ἄρουραν.
aber noch erleichternde
but still lightening

[462] νειὸς ἀλεξιάρη^{AdjN} παίδων εύκηλήτειρα.^{AdjN}
Abwehr|helpend gut|beruhigend.
warding|off soothing|one.

[463] εὔχεσθαι δὲ^{Pt} Διὶ χθονίω^{AdjD} Δημήτερὶ θ'^{Pt} ἀγνῆ^{AdjD}
aber erd|nahen auch heiligen
but chthonic and holy

[464] ἐκτελέα^{AdjA} βρύθειν Δημήτερος Ἱερὸν^{AdjA} ἀκτήν,
vollendet heilige
fully holy

[465] ἀρχόμενος^N _{PräM/P} τὰ^{ArtA} πρῶτ^{AdvSupA} ἀρότου, ὅτ^{Kon} ἀν^{Pt} ἄκρον^{AdjA} ἔχετλης
beginnend die ersten wenn wohl Spitze
beginning the first when ever tip

[466] χειρὶ λαβῶν^N _{AorSAkt} ὅρπηκι βιῶν ἔπι^{Prp} νώτον ἵκηαι
genommen|habend auf
having|taken upon

[467] ἔνδρυον ἐλκόντων^G _{PräAkt} μεσάβων.^N _{PräAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τυτθὸς^{AdjN} ὅπισθε^{Adv}
der|ziehenden zwischen|gehend. der aber kleine hinten
of|dragging being|between. the but small behind

[468] δμῶος ἔχων^N _{PräAkt} μακέλην πόνον ὀρνίθεσσι τιθείη
habend having

[469] σπέρμα κατακρύπτων.^N _{PräAkt} εὐθημοσύνη γὰρ^{Pt} ἀρίστη^{AdjSupN}
bedeckend· denn beste
burying· for best

[470] θνητοῖς^{AdjD} ἀνθρώποις, κακοθημοσύνη δὲ^{Pt} κακίστη.^{AdjSupN}
den|Sterblichen aber schlechteste.
for|mortals but worst.

- [471] ὡδέ^{Adv} κεν^{Pt} ἀδροσύνη στάχυες νεύοιεν ἔραζε,^{Adv}
so thus wohl indeed erd|wärts,
thus indeed to|ground,

[472] εἰ^{Kon} τέλος αὐτὸς^N _{Pr} ὅπισθεν^{Adv} Ὄλύμπιος^{AdjN} ἐσθλὸν^{AdjA} ὄπαζοι,
wenn if er|selbst hinterher der|Olympier Gutes
if himself from|behind Olympian good

[473] ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ἀγγέων ἐλάσειας ἀράχνια, καὶ^{Kon} σε^A _{Pr} ἔσλαπα
aus aber und dich
out|of but and you

[474] γηθήσειν βιότου αἰρεύμενον^A _{PräM/P} ἔνδον^{Adv} ἔόντος.^G _{PräAkt}
nehmenden taking innen within seienden.
taking within being.

[475] εὔοχθέων^N _{PräAkt} δ'^{Pt} ζέσαι πολιὸν^{AdjA} οὐρανός^{Pt} πρὸς^{Prp} ἄλλους^{AdjA}
gut|zechend aber graues auch|nicht zu andere
feasting|well but grey nor toward others

[476] αὐγάσεαι· σέο^G _{Pr} δ'^{Pt} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ κεχρημένος^N _{PerM/P} ἔσται.
deiner aber ein|anderer bedürftig|seiend
of|you but another having|needed

[477] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} κεν^{Pt} ἡελίοιο τροπῆς ἀρώμας χθόνα δῖαν, ^{AdjA}
wenn aber wohl heilige,
if but indeed bright,

[478] ἡμενὸς^N _{PräM/P} ἀμήσεις ὀλίγον^{AdjA} περὶ^{Prp} χειρὸς ἔέργων, ^N _{PräAkt}
sitzend sitting weniges a|little um zurück|haltend,
sitting around keeping|off,

[479] ἀντία^{Adv} δεσμεύων^N _{PräAkt} κεκονιμένος,^N _{PerM/P} οὐ^{Pt} μάλα^{Adv} χαίρων, ^N _{PräAkt}
entgegen bündelnd verstaubt|seiend, nicht sehr froh|seien,
facing binding having|been|dusted, not very rejoicing,

[480] οἴσεις δ'^{Pt} ἐν^{Prp} φορμῷ· παῦροι^{AdjN} δέ^{Pt} σε^A _{Pr} θηήσονται.
aber in wenige aber dich
but in few but you

[481] ἄλλοτε^{Adv} δ'^{Pt} ἄλλοιος^{AdjN} Ζηνὸς νόος αἰγιρόχοιο, ^{AdjG}
ein|andermal aber anders Aigis|tragenden,
at|another|time but different aegis|bearing,

[482] ἀργαλέος^{AdjN} δ'^{Pt} ἄνδρεσσι καταθνητοῖσι^{AdjD} νοῆσαι.
schwer aber sterblichen
hard but mortal

[483] εἰ^{Kon} δή^{Pt} κ'^{Pt} ὅψις^{Adv} ἀρόσης, τόδε^N _{Pr} κέν^{Pt} τοι^{Pt} φάρμακον εἴη.
wenn ja wohl spät dies wohl dir|ja
if indeed indeed late this indeed for|you

[484] ἥμος^{Kon} κόκκυξ κοκκύζει δρυὸς ἐν^{Prp} πετάλοισι
wenn when in in

[485] τὸ^{ArtA} πρῶτον, _{AdvSup} τέρπει δέ^{Pt} βροτοὺς ἐπί^{Prp} ἀπείρονα^{AdjA} γαῖαν,
das zuerst, aber auf grenzenlose
the first, but over boundless

[486] τῆμος^{Adv} Ζεὺς ὕοι τρίτῳ^{AdjD} ἥματι μηδέ^{Kon} ἀπολίγοι,
dann then am|dritten the|third auch|nicht and|not

[487] μήτ^{Kon} ἔρω^{Pt} ὑπερβάλλων^N _{PräAkt} βοὸς ὀπλὴν μήτ^{Kon} ἀπολείπων.^N _{PräAkt}
weder nun überbietend noch zurücklassend.
neither then exceeding nor leaving|off.

[488] οὕτω^{Adv} κ'^{Pt} ὁψαρότης πρωηρότῃ ἴσοφαρίζοι.
so wohl
thus indeed

[489] ἐν^{Prp} θυμῷ δ'^{Pt} εὗ^{Adv} πάντα^{AdjA} φυλάσσεο· μηδέ^{Kon} σε^A _{Pr} λήθοι
im aber gut alles und|nicht dich
in but well all nor you

[490] μήτ^{Kon} ξερανόμενον^A _{PräM/P} πολιὸν^{AdjA} μήτ^{Kon} ὥριος^{AdjN} ὅμβρος.
weder werdetes graues noch zeitiger
neither becoming becoming grey nor seasonal

[491] πὰρ^{Prp} δ'^{Pt} ιθι χάλκειον^{AdjA} θῶκον καὶ^{Kon} ἐπαλέα^{AdjA} λέσχην
zu aber ehenren und dicht|gedrängte
to|beside but brazen and close|pressed

[492] ὥρη χειμερίη, ^{AdjD} ὁπότε ^{Kon} κρύος ἀνέρα *χρηστός*
winterlichen, wenn/jimmer
wintry, whenever

[493] ἴσχάνει, ^{Adv} ζνθα^{Pt} ^{Kon} ἄσκονος ^{AdjN} ἀνήρ μέγα^{Adv} οἶκον ὀφέλοι,
dort wohl unermüdlicher sehr
there indeed untiring greatly

[494] μή^{Kon} σε^A ^{Pr} κακοῦ^{AdjG} χειμῶνος ἀμηχανῆ καταμάρψῃ
nicht dich des|schlechten
lest you of|bad

[495] σὺν^{Prp} πενίη, λεπτή^{AdjD} δὲ^{Pt} παχὺν^{AdjA} πόδα χειρὶ πιέζῃς.
mit dünn aber dicken
with slender but thick

[496] πολλὰ^{AdjA} δέ^{Pt} ἀεργός^{AdjN} ἀνήρ, κενεὴν^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} ἐλπίδα μίμων, ^N ^{PräAkt}
viele aber untätiger leere auf
many but idle empty upon wartend,
waiting,

[497] χρηῖζων^N ^{PräAkt} βιότοιο, κακὰ^{AdjA} προσελέξατο θυμῷ.
bedürfend Übles
needing evils

[498] ἐλπὶς δέ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀγαθὴ^{AdjN} κεχρημένον^A ^{PerM/P} ἄνδρα κομίζει,
aber nicht gut bedürftigen
but not good having|needed

[499] ἡμενὸν^A ^{PräM/P} ἐν^{Prp} λέσχῃ, τῷ^D ^{Pr} μὴ^{Pt} βίος ἄρκιος^{AdjN} εἴη.
sitzenden in dem nicht ausreichend
sitting in for|whom not sufficient

[500] δείκνυε δὲ^{Pt} δμώεσαι θέρευες ἔτι^{Adv} μέσου^{AdjG} ἔόντος^G ^{PräAkt}
aber noch mittleren seienden·
but still of|mid being·

[501] "οὐκ^{Pt} αἰεὶ^{Adv} θέρος ἐσσεῖται, ποιεῖσθε καλιάς."
"nicht immer
"not always

[502] μῆνα δέ^{Pt} Ληναιῶνα, κάκ^{AdjA} ἡματα, βουδόρα^{AdjA} πάντα, ^{AdjA}
aber schlechte Rind|hautige alle,
but evil ox|flaying all,

[503] τοῦτον^A ^{Pr} ἀλεύασθαι καὶ^{Kon} πηγάδας, αἱ^N ^{Pr} τοῦ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν
diesen und die auch auf
this and which and upon

[504] πνεύσαντος^G ^{AorAkt} Βορέαο δυσηλεγέες^{AdjN} τελέθουσιν,
geblasen|habend verderbliche
having|blown baneful

[505] ὅς^N ^{Pr} τε^{Pt} διὰ^{Prp} Θρήκης ἵπποτρόφου^{AdjG} εὔρεται^{AdjD} πόντῳ
der auch durch pferde|nährenden weiten
who also through horse|nurturing on|the|wide

[506] ἐμπνεύσας^N ^{AorAkt} ὕρινε, μέμυκε δέ^{Pt} γαῖα καὶ^{Kon} ὕλη·
hinein|geblasen|habend aber und
having|blown|upon but and

[507] πολλὰ^{AdjA} δέ^{Pt} δρῦς ὑψικόμους^{AdjA} ἐλάτας τε^{Pt} παχείας^{AdjA}
viele aber hoch|laubige auch dicke
many but high|foliaged also thick

[508] οὔρεος ἐν^{Prp} βήσσης πιλνῷ χθονὶ πουλυβοτείρη^{AdjD}
in viel|nährenden
in much|nourishing

[509] ἐμπίπτων, ^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πᾶσα^{AdjN} βοῷ τότε^{Adv} νήριτος^{AdjN} ὕλη·
hinab|fallend, und jede dann zahl|lose
falling|in, and all then numberless

[510] θῆρες δέ^{Pt} φρίσσουσ', οὐρὰς δέ^{Pt} ὑπὸ^{Prp} μέζε^{AdjA} ἔθεντο·
aber aber unter Genitale
but under bellies

[511] τῶν^G ^{Pr} καὶ^{Pt} λάχνῃ δέρμα κατάσκιον^{AdjN} ἀλλά^{Kon} νῦ^{Pt} καὶ^{Pt} τῶν^G ^{Pr}
deren auch beschattet· aber nun auch deren
of|them and shadowy· but now and of|them

- [512] ψυχρὸς^{AdjN} ἐών^N_{PräAkt} διάησι δασυστέρωνων^{AdjG} περ^{Pt} ἔόντων·^G_{PräAkt}
 kalt seiend buschig|brüstiger doch seiender.
 cold being shaggy|cheasted indeed being.
- [513] καὶ^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} ὥινοῦ βοὸς ἔρχεται οὐδὲ^{Kon} μν^A_{Pr} ἵσχει,
 und auch durch auch|nicht ihn
 and also through and|not him
- [514] καὶ^{Kon} τε^{Pt} διὰ^{Prp} αἴγα ἄησι τανύτριχα^{AdjA} πώεα δ'^{Pt} οὕτι,^{Pt}
 und auch durch lang|haarige· aber keineswegs,
 and also through long|haired· but not|at|all,
- [515] οὔνεκ^{Kon} ἐπηεταναὶ^{AdjN} τρίχες αὐτῶν,^G_{Pr} οὐ^{Pt} διάησι
 weil reich|dichte ihrer, nicht
 because abundant of|them, not
- [516] ἵς ἀνέμου Βορέω· τροχαλὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γέροντα τίθησιν
 rollend aber
 crouching but
- [517] καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} παρθενικῆς^{AdjG} ἀπαλόχροος^{AdjN} οὐ^{Pt} διάησιν,
 und durch der|jungfrau zart|häßtige nicht
 and through of|a|maiden soft|skinned not
- [518] ἦ^N_{Pr} τε^{Pt} δόμων ἔντοσθε^{Adv} φίλη^{AdjD} παρὰ^{Prp} μητέρι μίμνει,
 die auch drinnen der|lieben bei
 who and within dear beside
- [519] οὕπω^{Adv} ἔργα ἰδυῖα^A_{PerAkt} πολυχρύσου^{AdjG} Ἀφροδίτης,
 noch|nicht wissend viel|golden
 not|yet having|known much|golden
- [520] εὖ^{Adv} τε^{Pt} λοεσσαμένη^N_{AorM/P} τέρενα^{AdjA} χρόα καὶ^{Kon} λίπ' ἐλαίω
 gut auch gel|badet|habend zarte und
 well and having|bathed tender and
- [521] χρισσαμένη^N_{AorM/P} μυχή^{AdjN} καταλέξεται ἔνδοθι^{Adv} οἴκου,
 gesalbt|habend inner innen
 having|anointed inmost within
- [522] ἤματι χειμερίῳ^{AdjD} ὅτι^{Kon} ἀνόστεος^{AdjN} ὅν^A_{Pr} πόδα τένδει
 winterlichen, wenn knochen|loser seinen
 wintry, when boneless his|own
- [523] ἐν^{Prp} τ'^{Pt} ἀπύρω^{AdjD} οἴκω καὶ^{Kon} ἥθεσι λευγαλέοισιν.^{AdjD}
 in auch feuer|losen und elend|lichen·
 in and fireless and wretched·
- [524] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} οἶ^D_{Pr} ἡέλιος δείκνυ νομὸν ὁρμηθῆναι,
 nicht denn ihm
 not for to|him
- [525] ἀλλά^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κυανέων^{AdjG} ἀνδρῶν δῆμόν τε^{Pt} πόλιν τε^{Pt}
 sondern über schwarz|gekleideter auch auch
 but over dark|hued and and
- [526] στρωφᾶται, βράδιον^{Adv} δὲ^{Pt} Πανελλήνεσσι φαείνει.
 langsamer aber
 more|slowly but
- [527] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} κεραοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} νήκεροι^{AdjN} ὑληκοῖται
 und dann ja gehörnte und un|gehörnte
 and then indeed horned and hornless
- [528] λυγρὸν^{AdjA} μυλιώντες^N_{PräAkt} ἀνὰ^{Prp} δρία βησσήεντα,^{AdjA}
 leid|voll winselnd durch tief|tälige,
 piteous bleating throughout deep|valleyed,
- [529] φεύγουσιν, καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἐν^{Prp} φρεσὶ τοῦτο^N_{Pr} μέμηλεν,
 und allen in dieses
 and for|all in this
- [530] οἶ^D_{Pr} σκέπα μαιόμενοι^N_{PräM/P} πυκινοὺς^{AdjA} κευθμῶνας ἔχουσι
 wo suchend dichte
 for|whom seeking close
- [531] κὰκ^{Prp} γλάφυ πετρῆεν^{AdjA} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} τρίποδι βροτοὶ ἴσοι,^{AdjN}
 hinab felsige· dann ja gleich,
 down rocky· then indeed equal,
- [532] οὖ^G_{Pr} τ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} νῶτα ἔαγε, κάρη δ'^{Pt} εἰς^{Prp} οὔδας ὁρᾶται·
 dessen auch auf aber in
 of|whom and upon but into

[533] τῷ^D_{Pr} ἵκελοι^{AdjN} φοιτῶσιν, ἀλευόμενοι^N_{PräM/P} νίφα λευκήν.^{AdjA}
dem ähnlich sich|scheuend weiß
to|him like avoiding white.

[534] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} ἔσσασθαι ἔρυμα χροός, ὡς^{Kon} σε^A_{Pr} κελεύω,
und dann wie dich
and then as you

[535] χλαῖνάν τε^{Pt} μαλακὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} τερμόσεντα^{AdjA} χιτῶνα·
auch weichen und saum|reichen
and soft and bordered

[536] στήμονι δ'^{Pt} ἐν^{Prp} παύρῳ^{AdjD} πολλὴν^{AdjA} κρόκα μηρύσασθαι·
aber in geringem viel
but in little much

[537] τὴν^A_{Pr} περιέσσασθαι, ἵνα^{Kon} τοι^D_{Pr} τρίχες ἀτρεμέωσι
diese damit dir
her so|that for|you

[538] μηδ'^{Kon} ὥρθαι^{AdjN} φρίσσωσιν ἀειρόμεναι^N_{PräM/P} κατὰ^{Prp} σῶμα·
noch aufrecht gehoben|werdend längs
nor upright being|raised down|along

[539] ἀμφὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ποσσὶ πέδιλα βοὸς ἵψῃ^{Adv} κταμένοιο^G_{PerM/P}
um aber mit|Gewalt erschlagenen
around but by|force slain

[540] ἄρμενα^A_{PerM/P} δῆσασθαι, πίλοις ἔντοσθε^{Adv} πυκάσσας.^N_{AorAkt}
angepasste innen verdichtet|habend·
fitted inside having|stuffed·

[541] πρωτογόνων^{AdjG} δ'^{Pt} ἐρίφων, ὅπότε^{Kon} ἀν^{Pt} κρύος ὕριον^{AdjN} ἔλθῃ,
erst|geborener aber wann wohl rechtl|zeitiger
first|born but whenever ever seasonal

[542] δέρματα συρράπτειν νεύρω βοός, ὅφε^{Kon} ἐπὶ^{Prp} νώτω
damit auf
so|that upon

[543] ὑετοῦ ἀμφιβάλῃ ἀλέην· κεφαλῆφι δ'^{Pt} ὑπερθεν^{Adv}
aber oben
but above

[544] πῖλον ἔχειν ἀσκητόν,^{AdjA} ὦν^{Kon} οὕτατα μὴ^{Pt} καταδεύῃ.
gearbeitete, damit nicht
wrought, so|that not

[545] ψυχρὴ^{AdjN} γάρ^{Pt} τ'^{Pt} ἡῶς πέλεται Βορέαο πεσόντος,^G_{AorSAkt}
kalt denn auch gefallen|seienden,
cold for and having|fallen,

[546] ἡῶς^{AdjN} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} γαῖαν ἀπ'^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}
morgendlich aber auf von stern|funkelnden
morning but upon from starry

[547] ἀὴρ πυροφόροις^{AdjD} τέταται μακάρων^{AdjG} ἐπὶ^{Prp} ἔργοις,
feuer|tragenden der|Seligen über
fire|bearing of|the|blessed over

[548] ὃς^N_{Pr} τε^{Pt} ἀρυσάμενος^N_{AorM/P} ποταμῶν ἀπό^{Prp} αἰεναόντων,^{AdjG}
der auch geschöpft|habend von immer|fließenden,
which and having|drawn from ever|flowing,

[549] ὑψοῦ^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} γαίης ἀρθεὶς^N_{AorPas} ἀνέμοιο θυέλλῃ,
hoch über gehoben|worden|seiend über
on|high over having|been|raised

[550] ἄλλοτε^{Adv} μέν^{Pt} θ'^{Pt} ὕει ποτὶ^{Prp} ἔσπερον,^{AdjA} ἄλλοτ^{'Adv} ἄησι,
ein|mal zwar auch gegen Abend, ein|ander|mal
at|one|time indeed and toward evening, at|another|time

[551] πυκνὰ^{AdjA} Θρητίου^{AdjG} Βορέω νέφεα κλονέοντος.^G_{PräAkt}
dichte thrakischen schüttelnden.
thick Thracian shaking.

[552] τὸν^A_{Pr} φθάμενος^N_{AorM/P} ἔργον τελέσας^N_{AorAkt} οἴκονδε^{Adv} νέεσθαι,
ihn zuvorkommend vollendet|habend heim|wärts
him anticipating having|completed homeward

[553] μή^{Kon} ποτέ^{Adv} σ'^A_{Pr} οὐρανόθεν^{Adv} σκοτόεν^{AdjN} νέφος ἀμφικαλύψῃ,
damit|nicht je dich vom|Himmel|her dunkle
lest ever you from|heaven dark

[554] χρῶτα δὲ^{Pt} μυδαλέον^{AdjA} θήη κατά^{Prp} θ'^{Pt} εἴματα δεύσῃ·
aber nass herab auch
but sodden down and

[555] ἀλλ.,^{Kon} ὑπαλεύασθαι· μεὶς γὰρ^{Pt} χαλεπώτατος^{AdjSupN} οὗτος,^N_{Pr}
sondern denn allerschwierigste dieser,
but for most|hard this,

[556] χειμέριος,^{AdjN} χαλεπὸς^{AdjN} προβάτοις, χαλεπός^{AdjN} δὲ^{Pt} ἀνθρώποις.
winterlich, schwer schwer aber
wintry, hard hard but

[557] τῆμος^{Adv} τῷμισυ^{AdjN} βουσίν, ἐπ'^{Prp} ἀνέρι δὲ^{Pt} πλέον^{AdjKmpN} εῖη
dann die|Hälften auf aber mehr
then the|half upon but more

[558] ἀρμαλιῆς· μακραὶ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπίρροθοι^{AdjN} εὐφρόναι εἰσίν.
lang denn fort|laufende
long for driving|on

[559] ταῦτα^A_{Pr} φυλασσόμενος^N_{PräM/P} τετελεσμένον^A_{PerM/P} εἰς^{Prp} ἐνιαυτὸν
dieses beachtend vollendet|es für
these guarding completed into

[560] ἵσοῦσθαι νύκτας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἥματα, εἰς^{Prp} ὅ^A_{Pr} κεν^{Pt} αὖτις^{Adv}
auch und bis die|Zeit wohl wieder
and and until which ever again

[561] γῇ πάντων^{AdjG} μήτηρ καρπὸν σύμμικτον^{AdjA} ἐνείκῃ.
aller of|all gemischte mixed

[562] εὗτ^{,Kon} ἀν^{Pt} δὲ^{Pt} ἔξήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπὰς ἡελίοιο
wenn wohl aber sechzig nach
when ever then sixty after

[563] χειμέρι^{AdjA} ἐκτελέσῃ Ζεὺς ἥματα, δή^{Pt} ὥα^{Pt} τότ^{,Adv} ἀστὴρ
winterliche ja doch dann
wintry indeed so then

[564] Ἀρκτοῦρος προλιπῶν^N_{AorSAkt} ἰερὸν^{AdjA} ὥρον Ὡκεανοῖο
verlassen|habend heiligen sacred

[565] πρῶτον^{AdvSup} παμφαίνων^N_{PräAkt} ἐπιτέλλεται ἀκροκέφαλος.^{AdjN}
zuerst all|leuchtend spät|dämmrig.
first all|shining at|dusk.

[566] τὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} μέτ^{,Prp} ὄρθογόν^{AdjN} Πανδιονὶς^{AdjN} ὥρτο χελιδὼν
ihn aber danach hell|rufende Pandion|ische
him but after early|crying Pandionid

[567] ἐς^{Prp} φάος ἀνθρώποις ἔαρος νέον^{AdjA} ισταμένοιο.^G_{PräM/P}
ins neu sich|stellenden-
to newly being|set-

[568] τὴν^A_{Pr} φθάμενος^N_{AorM/P} οἴνας περιταμνέμεν· ὥς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἀμεινον.^{AdjKmpN}
sie zuvorkommend so denn besser.
her anticipating thus for better.

[569] ἀλλ.,^{Kon} ὁπότ^{,Kon} ἀν^{Pt} φερέοικος^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} χθονὸς ἀμ^{Prp} φυτὰ βαίνη
sondern wenn wohl haus|tragender von auf
but whenever ever house|carrier from up

[570] Πληγάδας φεύγων,^N_{PräAkt} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} σκάφος οὐκέτι^{Adv} οἰνέων,
fliehend, dann ja nicht|mehr
fleeing, then indeed no|longer

[571] ἀλλ.,^{Kon} ἄρπας τε^{Pt} χαρασσέμεναι καὶ^{Kon} δμῶας ἐγείρειν.
aber auch und
but and also

[572] φεύγειν δὲ^{Pt} σκιεροὺς^{AdjA} θώκους καὶ^{Kon} ἐπ'^{Prp} ἡόα κοῖτον
aber schattige und auf
but shady and upon

[573] ὥρη ἐν^{Prp} ἀμήτου, ὅτε^{Kon} τ'^{Pt} ἡέλιος χρόα κάρφει.
in wenn auch
in when and

- [574] τημοῦτος^{Adv} σπεύδειν καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} καρπὸν ἀγινεῖν
 dann und heim|wärts
 then and homeward
- [575] ὅρθρου ἀνιστάμενος,^N_{PräM/P} ὕνα^{Kon} τοι^D_{Pr} βίος ἄρκιος^{AdjN} εἴη.
 auf|stehend, damit dir aus|reichend
 rising|up, in|order|that for|you sufficient
- [576] ἡώς γὰρ^{Pt} τ'^{Pt} ἔργοιο τρίτην^{AdjA} ἀπομείρεται αἰσαν,
 denn auch dritten
 for and third
- [577] ἡώς τοι^D_{Pr} προφέρει μὲν^{Pt} ὁδοῦ, προφέρει δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἔργου,
 dir zwar aber auch
 for|you indeed but and
- [578] ἡώς, ἣ^N_{Pr} τε^{Pt} φανεῖσα^N_{AorSAkt} πολέας^{AdjA} ἐπέβησε κελεύθου
 die auch erschienen|seiend viele
 who and having|appeared many
- [579] ἀνθρώπους πολλοῖσι^{AdjD} τ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} ζυγὰ βουσὶ τίθησιν.
 den|vielen auch auf
 to|many and upon
- [580] ἥμος^{Kon} δὲ^{Pt} σκόλυμός τ'^{Pt} ἀνθεῖ καὶ^{Kon} ἡχέτα^{AdjN} τέττιξ
 wenn aber auch und tönend
 when but and also resounding
- [581] δενδρέω ἐφεζόμενος^N_{PräM/P} λιγυρὴν^{AdjA} καταχεύετ' ἀοιδὴν
 sich|nieder|setzend hell
 sitting|upon shrill
- [582] πυκνὸν^{AdjA} ὑπὸ^{Prp} πτερύγων, θέρεος καματώδεος^{AdjG} ὕρη,
 dicht unter mühseligen
 thick under toilsome
- [583] τῆμος^{Adv} πιόταταί^{AdjSupN} τ'^{Pt} αἴγες, καὶ^{Kon} οἶνος ἄριστος, AdjN
 dann fettest auch und besser,
 then fattest and and best,
- [584] μαχλόταται^{AdjSupN} δὲ^{Pt} γυναῖκες, ἀφαυρότατοι^{AdjSupN} δέ^{Pt} τοι^D_{Pr} ἀνδρες
 geilsten aber schwächsten aber dir
 most|wanton but most|feeble but for|you
- [585] εἰσίν, ἐπει^{Kon} κεφαλὴν καὶ^{Kon} γούνατα Σείριος ἄζει,
 weil und
 since and
- [586] αὐαλέος^{AdjN} δέ^{Pt} τε^{Pt} χρῶς ὑπὸ^{Prp} καύματος· ἀλλὰ^{Kon} τότ^{Adv} ἥδη^{Adv}
 aus|getrocknet aber auch unter aber dann schon
 parched but and under but then already
- [587] εἴη πετραίη^{AdjN} τε^{Pt} σκιὴ καὶ^{Kon} βίβλινος^{AdjN} οἶνος
 felsig auch und Byblinischer
 rocky and and Byblinian
- [588] μάζα τ'^{Pt} ἀμολγαίη^{AdjN} γάλα τ'^{Pt} αἰγῶν σβεννυμενάων^G_{PräM/P}
 auch frisch|gemolkene auch erlöschend|seienden
 and fresh|milk and being|cooled
- [589] καὶ^{Kon} βοὸς ὑλοφάγοιο^{AdjG} κρέας μή^{Pt} πω^{Pt} τετοκύη^G_{PerAkt}
 und wald|fressenden nicht noch gekalbt|habenden
 and wood|eating not yet having|calved
- [590] πρωτογόνων^{AdjG} τ'^{Pt} ἔριψων· ἐπὶ^{Prp} δέ^{Pt} αἴθοπα^{AdjA} πινέμεν οἶνον,
 erst|geborenen auch auf aber schimmernden
 of|first|born and upon but glowing
- [591] ἐν^{Prp} σκιῇ ἐζόμενον,^A_{PräM/P} κεκορημένον^A_{PerM/P} ἥτορ ἐδωδῆς,
 in sitzend, gesättigtes
 in sitting, having|been|sated
- [592] ἀντίον^{Adv} ἀκραέος^{AdjG} Ζεφύρου τρέψαντα^A_{AorSAkt} πρόσωπα·
 gegenüber stark|wehenden gewendet|habend
 opposite piercing having|turned
- [593] κρήνης δέ^{Pt} ἀενάου^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀπορρύτου^{AdjG} ἣ^N_{Pr} τ'^{Pt} ἀθόλωτος^{AdjN}
 aber immer|fließenden und ab|strömenden die auch un|getrübt
 but ever|flowing and out|flowing which and un|turbid

[594] τρὶς^{Adv} ὅδατος προχέειν, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} τέτρατον^{AdjA} ιέμεν οἴνου.
dreimal das aber vierte
thrice the but fourth

[595] δικαστής δὲ^{Pt} ἐποτρύνειν Δημήτερος ιερὸν^{AdjA} ἀκτὴν
aber heilige
but holy

[596] δινέμεν, εὖτε^{Kon} ἀν^{Pt} πρῶτα^{AdjSupA} φανῆ σθένος Ωρίωνος,
wenn wohl zuerst
when ever first

[597] χώρω^{ἐν^{Prt}} εὐαεῖ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἔυτροχάλω^{AdjD} ἐν^{Prt} ἀλωῆ.
in luft|ig und gut|geebnet in
in well|aired and well|rolled in

[598] μέτρω^{δὲ^{Pt}} εὖ^{Adv} κομίσασθαι ἐν^{Prt} ἄγγεσιν· αὐτὰρ^{Kon} ἐπήν^{Kon} δὴ^{Pt}
aber gut in aber wenn|dann ja
but well in but whenever indeed

[599] πάντα^{AdjA} βίον κατάθηαι ἐπάρμενον^A_{PerM/P} ἔνδοθι^{Adv} οἴκου,
alles geordnet|seien fitting innen|drin
all fitting within

[600] θῆτά τε^{Pt} ἄοικον^{AdjA} ποιεῖσθαι καὶ^{Kon} ἄτεκνον^{AdjA} ἔριθον
auch haus|losen und kinder|losen
and homeless and childless

[601] δίζησθαι κέλομαι· χαλεπὴ^{AdjN} δὲ^{Pt} ὑπόπορτις^{AdjN} ἔριθος·
schwierig aber stillende
hard but suckling

[602] καὶ^{Kon} κύνα καρχαρόδοντα^{AdjA} κομεῖν, μὴ^{Pt} φείδεο σίτου,
und scharf|zähnigen nicht
and sharp|toothed not

[603] μή^{Pt} ποτέ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἡμερόκοιτος^{AdjN} ἀνὴρ ἀπὸ^{Prt} χρίμαθ'^{AdjN} ἔληται.
nicht jemals dich tags|schlafender von
not ever you day|sleeper from

[604] χόρτον δὲ^{Pt} ἐσκομίσαι καὶ^{Kon} συρφετόν, ὄφρα^{Kon} τοι^D_{Pr} εἴη
aber und damit dir
but and so|that for|you

[605] βουσὶ καὶ^{Kon} ἡμιόνοισιν ἐπηετανόν.^{AdjN} αὐτὰρ^{Kon} ἐπειτα^{Adv}
und reich|lich. aber danach
and abundant. but then

[606] δικῶας ἀναψῦξαι φίλα^{AdjA} γούνατα καὶ^{Kon} βόε λῦσαι.
liebe dear und
dear and

[607] εὖτε^{Kon} ἀν^{Pt} δὲ^{Pt} Ωρίων καὶ^{Kon} Σείριος ἐς^{Prt} μέσον^{AdjA} ἔλθῃ
wenn wohl aber und in Mitte
when ever but and into middle

[608] οὐρανόν, Ἀρκτοῦρον δὲ^{Pt} ἵδη ρόδοδάκτυλος^{AdjN} Ἡώς,
aber rosen|fingrigie
but rosy|fingered

[609] ὥιⁱⁱ Πέρση, τότε^{Adv} πάντας^{AdjA} ἀποδρέπεν οἴκαδε^{Adv} βότρυς,
ο dann alle heim|wärts
O then all homeward

[610] δεῖξαι δὲ^{Pt} ἡελίω δέκα^{Adj} τε^{Pt} ἡματα καὶ^{Kon} δέκα^{Adj} νύκτας,
aber zehn auch und zehn
but ten and and ten

[611] πέντε^{Adj} δὲ^{Pt} συσκιάσαι, ἔκτω^{AdjD} δὲ^{Pt} εἰς^{Prt} ἄγγε' ἀφύσσαι
fünf aber am|sechsten aber in
five but on|the|sixth but into

[612] δῶρα Διωνύσου πολυγηθέος.^{AdjG} αὐτὰρ^{Kon} ἐπήν^{Kon} δὴ^{Pt}
viel|erfreunden. aber wenn|dann ja
much|delighting. but whenever indeed

[613] Πληϊάδες θεός τε^{Pt} τό^N_{Pr} τε^{Pt} σθένος Ωρίωνος
auch auch das auch
and and the and

[614] δύνωσιν, τότε^{Adv} ἐπειτα^{Adv} ἀρότου μεμνημένος^N_{PerM/P} εῖναι
dann danach erinnert|seien
then then having|remembered

[615] ὡραίου·^{AdjG} πλειών^{AdjKmpN} δέ^{Pt} κατὰ^{Prp} χθονὸς ἄρμενος εἴη.

des|rechtzeitigen· seasonable· mehr aber über
seasonable· more but down|along

[616] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} σε^A_{Pr} ναυτιλίης δυσπεμφέλου^{AdjG} τύμερος αἱρεῖ·

wenn aber dich übel|verheißen
if and you ill|sending

[617] εὗτ^{Kon} ἀν^{Pt} Πληγάδες σθένος ὅβριμον^{AdjN} Ὡρίωνος

wenn wohl gewaltige
when ever strong

[618] φεύγουσαι^N_{PräAkt} πίπτωσιν ἔς^{Prp} ἡεροειδέα^{AdjA} πόντον,

fiehend in nebellaartigen
fleeing into mist|like

[619] δῆ^{Pt} τότε^{Adv} παντοίων^{AdjG} ἀνέμων θυίουσιν ἀῆται·

ja dann aller|Art
indeed then of|all|kinds

[620] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μηκέτι^{Adv} νῆα ἔχειν ἐν^{Prp} οἴνοπι^{AdjD} πόντω,
und dann nicht|mehr in wein|dunklem
and then no|longer in wine|dark

[621] γῆν δέ^{Pt} ἐργάζεσθαι μεμνημένος^N_{PerM/P} ὥς^{Kon} σε^A_{Pr} κελεύω·

aber erinnert|seiend wie dich
but having|remembered as you

[622] νῆα δέ^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἡπείρου ἐρύσαι πυκάσαι τε^{Pt} λίθοισι

aber auf auch
but upon and

[623] πάντοθεν,^{Adv} ὕφρ^{Kon} ἵσχωσ' ἀνέμων μένος ὑγρὸν^{AdjA} ἀέντων,^G_{PräAkt}

von|allen|Seiten, damit nass wehender,
from|all|sides, so|that wet blowing,

[624] χείμαρον^{AdjA} ἔξερύσας,^N_{AorAkt} ἴνα^{Kon} μὴ^{Pt} πύθῃ Διὸς ὅμβρος.

winterlich|es ab|geleitet|habend, damit nicht
for|winter having|dragged|out, in|order|that not

[625] ὅπλα δέ^{Pt} ἐπάρμενα^A_{PerM/P} πάντα^{AdjA} τεῷ^{AdjD} ἐγκάτθεο οἴκω,
aber geordnet alle deinem

but fitted all your

[626] εὔκόσμως^{Adv} στολίσας^N_{AorAkt} νηὸς πτερὰ ποντοπόροιο.^{AdjG}

ordentlich geschmückt|habend meer|fahrenden·
orderly having|equipped off|sea|faring·

[627] πηδάλιον δέ^{Pt} εὔεργὲς^{AdjA} ὑπὲρ^{Prp} καπνοῦ κρεμάσασθαι.

aber gut|gearbeitetes über
but well|made above

[628] αὐτὸς^N_{Pr} δέ^{Pt} ὡραῖον^{AdjA} μύμνειν πλόον εἰς^{Prp} ὅ^A_{Pr} κεν^{Pt} ἔλθῃ·

selbst aber rechtzeitig bis dass wohl
yourself but seasonable into which ever

[629] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} νῆα θοήν^{AdjA} ἄλαδ'^{Adv} ἐλκέμεν, ἐν^{Prp} δέ^{Pt} τε^{Pt} φόρτον

und dann schnelles meer|wärts in aber auch
and then swift sea|ward in but and

[630] ἄρμενον ἐντύνασθαι, ἵν^{Kon} οἴκαδε^{Adv} κέρδος ἄρηαι,
damit heim|wärts
so|that homeward

[631] ὥς^{Kon} περ^{Pt} ἐμός^{AdjN} τε^{Pt} πατήρ καὶ^{Kon} σός^{, AdjN} μέγα^{Adv} νήπιε^{AdjV} Πέρση,

wie doch mein auch und dein, sehr Törichter
as indeed my and and your, greatly foolish

[632] πλωίζεσκ' ἐν^{Prp} νησί, βίου κεχρημένος^N_{PerM/P} ἐσθλοῦ.^{AdjG}

in bedürftig|seiend guten:
in having|need of|good·

[633] ὅς^N_{Pr} ποτε^{Pt} καὶ^{Kon} τεῖδ'^{Adv} ἥλθε πολὺν^{AdjA} διὰ^{Prp} πόντον ἀνύσσας,^N_{AorSAkt}

der einst auch hierher weiten durch vollbracht|habend,
who once and hither much through having|accomplished,

[634] Κύμην Αἰολίδα^{AdjA} προλιπών^N_{AorSAkt} ἐν^{Prp} νῇ μελαίνῃ, AdjD

Aeolidische verlassend in schwarzem,
Aeolian having|left in black,

[635] οὐκ^{Pt} ἄφενος φεύγων^N_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} πλοῦτόν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅλβον,
nicht fliehend noch und auch
not fleeing nor and also

[636] ἀλλὰ^{Kon} κακὴν^{AdjA} πενίην, τὴν^{ArtA} Ζεὺς ἄνδρεσσι δίδωσιν.
sondern schlechte die
but bad the

[637] νάσσατο δ'^{Pt} ἄγχ'^{Adv} Ἐλικῶνος δῖζυρῆ^{AdjD} ἐνὶ^{Prp} κώμη,
aber nahe armseligen in
but near in|wretched in

[638] Ἀσκρη, χεῖμα κακῆ, AdjD θέρει ἀργαλῆ, AdjD οὐδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} ἐσθλῆ, AdjD
schlecht, beschwerlich, und[nicht jemals gut.
bad, toilsome, nor ever good.

[639] τύνη^N δ',^{Pt} ὡ̄ι^j Πέρση, ἔργων μεμνημένος^N_{PerM/P} εἴναι
du aber, o erinnert|seiend
you then, O having|remembered

[640] ὥραίων^{AdjG} πάντων, AdjG περὶ^{Prp} ναυτιλίης δὲ^{Pt} μάλιστα, AdvSup
rechtzeitiger aller um aber am|meisten.
of|seasonable of|all, about but most.

[641] νῆ['] ὄλιγην^{AdjA} αἰνεῖν, μεγάλη^{AdjD} δ'^{Pt} ἐνὶ^{Prp} φορτία θέσθαι·
kleines der|großen aber in
small great but in

[642] μείζων^{AdjN} μὲν^{Pt} φόρτος, μείζον^{AdjN} δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} κέρδει κέρδος
größer zwar größer aber auf
greater indeed greater but upon

[643] ἔσσεται, εἰ^{Kon} κ'^{Pt} ἄνεμοι γε^{Pt} κακᾶς^{AdjA} ἀπέχωσιν ἀήτας.
wenn wohl ja schlechte
if ever indeed bad

[644] εὔτ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἐπ'^{Prp} ἐμπορίην τρέψας^N_{AorSAkt} ἀεσίφρονα^{AdjA} θυμὸν
wenn wohl auf gewendet|habend töricht|sinnigen
when ever upon having|turned reckless|minded

[645] βούληαι χρέα τε^{Pt} προφυγεῖν καὶ^{Kon} λιμὸν ἀτερπέα, AdjA
auch und unerfreulichen,
and and joyless,

[646] δείξω δή^{Pt} τοι^D_{Pr} μέτρα πολυφλοίσβοιο^{AdjG} θαλάσσης,
ja dir viel|rauschenden
indeed to|you of|much|roaring

[647] οὔτε^{Kon} τι^A_{Pr} ναυτιλίης σεσοφισμένος^N_{PerM/P} οὔτε^{Kon} τι^A_{Pr} νηῶν.
weder etwas kundig|seiend noch etwas
neither at|all having|been|wise nor at|all

[648] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} πώ^{Pt} ποτε^{Pt} νηὶ γ'^{Pt} ἐπέπλων εὔρέα^{AdjA} πόντον,
nicht denn noch jemals Schiff segelte|ich
not for yet ever indeed broad

[649] εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐξ^{Prp} Εὖβοιαν ἐξ^{Prp} Αὐλίδος, ἦ^D_{Pr} ποτ'^{Pt} Αχαιοὶ^A
wenn nicht nach von wo einst
if not to from where once

[650] μείναντες^N_{AorSAkt} χειμῶνα πολὺν^{AdjA} σὺν^{Prp} λαὸν ἄγειραν
geblieben|seiend großen mit
having|stayed much with

[651] Ἑλλάδος ἐξ^{Prp} ἱερῆς^{AdjG} Τροίην ἐξ^{Prp} καλλιγύναικα^{AdjA}
aus heiliger nach schön|weibiger.
from holy to fair|womened.

[652] ἐνθα^{Adv} δ'^{Pt} ἐγὼν^N_{Pr} ἐπ'^{Prp} ἐσθλα δαΐφρονος^{AdjG} Ἀμφιδάμαντος
dort aber ich auf des|kampf|sinnigen
there but I upon of|battle|minded

[653] Χαλκίδα τ'^{Pt} εἰσεπέρησα· τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} προπεφραδμένα^A_{PerM/P} πολλὰ^{AdjA}
auch die aber vorher|kund|gemacht vielen
and the but before|declared many

[654] ἄθλ' ἔθεσαν παῖδες μεγαλήτορες^{AdjN} ἐνθα^{Adv} μέ^A_{Pr} φημι
groß|herzige: dort mich
great|hearted: there me

[655] ὅμνω νικήσαντα^A_{AorSAkt} φέρειν τρίποδ' ὠτώεντα^{AdjA}
siegen|habenden ohr|bewehrten.
having|won ear|handled.

- [656] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} Μούσησ' Ἐλικωνιάδεσσος^{AdjD} ἀνέθηκα
den zwar ich Helikonischen
this|one indeed I Heliconian
- [657] ἔνθατ^{Adv} με^A_{Pr} τὸ^{ArtA} πρῶτον^{AdjSupA} λιγυρῆς^{AdjG} ἐπέβησαν ἀοιδῆς.
dort mich das erste der|hellen
there me the first clear|voiced
- [658] τόσσον^{AdjA} το^{Pt} νηῶν γε^{Pt} πεπείρημαι πολυγόμφων^{AdjG}
so|viel ja ja viel|genieteter·
so|much to|you indeed many|bolted·
- [659] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὡς^{Adv} ἔρεω Ζηνὸς νόον αἰγλόχοιο^{AdjG}
sondern und so des|Aigis|tragenden·
but and thus aegis|bearing·
- [660] Μοῦσαι γάρ^{Pt} μ᾽^A_{Pr} ἐδίδαξαν ἀθέσφατον^{AdjA} ὅμνον ἀείδειν.
denn mich unaussprechlichen
for me immeasurable
- [661] ἥματα πεντήκοντα^{AdjA} μετὰ^{Prp} τροπᾶς ἡελίοιο,
fünfzig nach
fifty after
- [662] ἐς^{Prp} τέλος ἔλθοντος^G_{AorSAkt} θέρεος, καματώδεος^{AdjG} ὥρης,
zum gekommen|seienden mühe|vollen
to having|come of|tolsome
- [663] ὥραιος^{AdjN} πέλεται θνητοῖς^{AdjD} πλόος· οὔτε^{Kon} κε^{Pt} νῆα
recht|zeitig den|Sterblichen weder wohl
seasonable for|mortals neither would
- [664] καυάξαις οὔτε^{Kon} ἄνδρας ἀποφθείσειε θάλασσα,
noch nor
- [665] εἰ^{Kon} δὴ^{Pt} μὴ^{Pt} πρόφρων^{AdjN} γε^{Pt} Ποσειδάων ἐνοσίχθων^{AdjN}
wenn ja nicht gnädig ja Erd|erschütterer
if indeed not well|disposed indeed earth|shaking
- [666] ἢ^{Kon} Ζεὺς ἀθανάτων^{AdjG} βασιλεὺς ἐθέλησιν ὀλέσσαι·
oder der|Unsterblichen
or of|immortals
- [667] ἐν^{Prp} τοῖς^D_{Pr} γὰρ^{Pt} τέλος ἐστὶν ὁμῶς^{Adv} ἀγαθῶν^{AdjG} τε^{Pt} κακῶν^{AdjG} τε.^{Pt}
in diesen denn gleichermaßen der|Guten und der|Schlechten auch.
in these for alike of|goods and of|evils and.
- [668] τῆμος^{Adv} δ'^{Pt} εὐκρινέεις^{AdjN} τ'^{Pt} αὔραι καὶ^{Kon} πόντος ἀπήμων^{AdjN}
dann aber deutlich auch und unschädlich·
then but clear and and harmless·
- [669] εὔκηλος^{AdjN} τότε^{Adv} νῆα θοὴν^{AdjA} ἀνέμοισι πιθήσας^N_{AorAkt}
ruhig dann schnelles gehorcht|habend
at|ease then swift having|trusted
- [670] ἐλκέμεν ἐς^{Prp} πόντον φόρτον τ'^{Pt} ἐς^{Prp} πάντα^{AdjA} τ(θεσθαι·
ins auch in alles
into and into all
- [671] σπεύδειν δ'^{Pt} ὅττι^A_{Pr} τάχιστα^{AdvSup} πάλιν^{Adv} οἴκονδε^{Adv} νέεσθαι
aber so|rash|wie|möglich am|schnellsten wieder heim|wärts
but as most|quickly back home|ward
- [672] μηδὲ^{Kon} μένειν οἰνόν τε^{Pt} νέον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὄπωρινὸν^{AdjA} ὅμβρον
auch|nicht auch neuen und herbstlichen
nor and new and autumnal
- [673] καὶ^{Kon} χειμῶν' ἐπιόντα^A_{PräAkt} Νότοιο τε^{Pt} δεινὰς^{AdjA} ἀήτας,
und heran|kommen den auch furchtbare
and coming|on and terrible
- [674] ὅς^N_{Pr} τ'^{Pt} ὥρινε θάλασσαν ὁμαρτήσας^N_{AorSAkt} Διὸς ὅμβρω
der ja zusammengetroffen|habend
who and having|accompanied
- [675] πολλῷ^{AdjD} ὄπωρινῷ^{AdjD} χαλεπόν^{AdjA} δέ^{Pt} τε^{Pt} πόντον ̛θηκεν.
viel herbstlichen, schwierig aber auch
with|much autumnal, hard but and

- [676] ἄλλος^{AdjN} δ'^{Pt} εἰαρινὸς^{AdjN} πέλεται πλόος ἀνθρώποισιν.
 ein|anderer aber frühlingshaft
 another but spring
- [677] ἡμος^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtA} πρῶτον, AdjSupA ὅσον^A τ'^{Pt} ἐπιβᾶσα^N AorSAkt κορώνη
 wenn ja das erste, so|viel auch aufgestiegen|seind
 when indeed the first, as|much|as and having|stepped|on
- [678] ἔχνος ἐποίησεν, τόσον^{AdjA} πέταλ' ἀνδρὶ φανήῃ
 so|viel
 so|much
- [679] ἐν^{Prp} κράδῃ ἀκροτάτῃ, AdjSupD τότε^{Adv} δ'^{Pt} ἄμβατός^{AdjN} ἐστι θάλασσα·
 auf obersten, dann aber besteigbar
 in topmost, then but passable
- [680] εἰαρινὸς^{AdjN} δ'^{Pt} οὗτος^N Pr πέλεται πλόος· οὕ^{Pt} μιν^A Pr ἔγωγε^N Pr
 frühlingshaft aber dieser nicht ihn ich|in|der|Tat
 spring but this not him I|indeed
- [681] αἴνημ', οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμῷ^{AdjD} θυμῷ κεχαρισμένος^N PerM/P ἐστίν.
 nicht denn meinem genehm|geworden
 not for to|my having|pleased
- [682] ἀρπακτός^{AdjN} χαλεπῷ^{Adv} κε^{Pt} φύγοις κακόν· ἀλλά^{Kon} νυ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 raubhaft· schwerlich wohl sondern nun auch die
 snatchable· with|difficulty would but now and the
- [683] ἀνθρωποι ῥέζουσιν ἀδρείησι νόοιο.
- [684] χρήματα γὰρ^{Pt} ψυχὴ πέλεται δειλοῖσι^{AdjD} βροτοῖσιν.
 denn den|armseligen
 for for|wretched
- [685] δεινὸν^{AdjN} δ'^{Pt} ἐστὶ θανεῖν μετὰ^{Prt} κύμασιν· ἀλλά^{Kon} σ'^A Pr ἄνωγα
 schrecklich aber mit sondern dich
 terrible but among but you
- [686] φράζεσθαι τάδε^A Pr πάντα^{AdjA} μετὰ^{Prt} φρεσὶν ὡς^{Kon} ἀγορεύω.
 diese alle mit wie
 these all among as
- [687] μηδ,^{Kon} ἐν^{Prp} νηυσὶν ἄπαντα^{AdjA} βίον κοίλησι^{AdjD} τίθεσθαι,
 und|nicht in gesamten hohlen
 nor in all hollow
- [688] ἀλλὰ^{Kon} πλέω^{AdjA} λείπειν, τὰ^{ArtA} δὲ^{Pt} μείονα^{AdjA} φορτίζεσθαι·
 sondern mehr die aber geringeren
 but more the but lesser
- [689] δεινὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόντου μετὰ^{Prt} κύμασι πήματι κύρσαι·
 schlimm denn mit
 terrible for among
- [690] δεινὸν^{AdjN} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} κ'^{Pt} ἐπ'^{Prt} ἄμαξαν ὑπέρβιον^{AdjA} ἄχθος ἀείρας^N AorSAkt
 schlimm aber wenn wohl auf über|mäßig gehoben|habend
 terrible but if ever upon excessive having|lifted
- [691] ἄξονα καυάξαις καὶ^{Kon} φορτία μαυρωθείη.
 und
 and
- [692] μέτρα φυλάσσεσθαι· καιρὸς δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} ἄριστος^{.AdjN}
 aber über allen bester.
 but over all best.
- [693] ὠραῖος^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναῖκα τεὸν^{AdjA} ποτὶ^{Prp} οἴκον ἄγεσθαι,
 recht|zeitig aber deine zu
 seasonable but your toward
- [694] μήτε^{Kon} τριηκόντων^{AdjG} ἐτέων μάλα^{Adv} πόλλα^{AdjA} ἀπολείπων^N PräAkt
 weder der|dreißig sehr viel ab|lassend
 neither of|thirty very much leaving
- [695] μήτ,^{Kon} ἐπιθεὶς^N AorSAkt μάλα^{Adv} πολλά^{AdjA} γάμος δέ^{Pt} το^{Pt} ὥριος^{AdjN} οὗτος^{.N} Pr
 noch hinzugelegt|habend sehr viel· aber dir recht|zeitig dieser·
 nor having|added very many· but for|you seasonable this·
- [696] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} γυνὴ τέτορ^{AdjA} ἡβώι, πέμπτῳ^{AdjD} δὲ^{Pt} γαμοῖτο.
 sie aber vier|jahre im|fünften aber
 the but four in|the|fifth but

- [697] παρθενικὴ^{AdjA} δὲ^{Pt} γαμεῖν, ὡς^{Kon} καὶ^{Pt} θεα κεδνὰ^{AdjA} διδάξῃ,
jungfräuliche aber damit wohl tüchtige
maiden but so ever trusty
- [698] τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} γαμεῖν, ἥτις^N_{Pr} σέθεν^G_{Pr} ἐγγύθι^{Adv} ναίει
die aber am|meisten welches deiner in|der|Nähe
the but most whoever of|you near
- [699] πάντα^{AdjA} μάλι^{Adv} ἀμφὶς^{Adv} ἵδων^N_{AorSAkt} μὴ^{Kon} γείτοσι χάρματα γήμης.
alles sehr abseits gesehen|habend, nicht
all very on|all|sides having|seen, not
- [700] οὐ^{Pt} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} τι^A_{Pr} γυναικὸς ἀνὴρ ληζετ' ἄμεινον^{AdjKmpA}
nicht zwar denn irgendjetwas besser
not indeed for at|all better
- [701] τῆς^{ArtG} ἀγαθῆς^{AdjG} τῆς^{ArtG} δὲ^{Pt} αὖτε^{Adv} κακῆς^{AdjG} οὐ^{Pt} ὥγιον^{AdjKmpN} ἄλλο,^{AdjN}
der guten, der aber wiederum schlechten nicht schauerliches andere,
of|the good, of|the but then|again bad not colder other,
- [702] δειπνολόχης,^{AdjN} ἦ^N_{Pr} τι^{Pt} ἄνδρα καὶ^{Kon} ἕφθιμόν^{AdjA} περ^{Pt} ἔόντα^A_{PräAkt}
Tisch|Schmarotzerin, die auch und kräftigen zwar seienden
dinner|ambusher, who and and stalwart even being
- [703] εὗει ἄτερ^{Prp} δαλοῖο καὶ^{Kon} ὡμῷ^{AdjD} γήραϊ δῶκεν.
ohne und rohem
without and raw
- [704] εὖ^{Adv} δὲ^{Pt} ὅπιν ἀθανάτων^{AdjG} μακάρων^{AdjG} πεφυλαγμένος^N_{PerM/P} εἶναι.
gut aber der|Unsterblichen seligen geschützt|seiend
well but of|the|immortals blessed having|been|on|guard
- [705] μὴ^{Kon} δὲ^{Pt} κασιγνήτω Ἰσον^{AdjA} ποιεῖσθαι ἔταιρον·
nicht aber gleich
not but equal
- [706] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κε^{Pt} ποιήσης, μή^{Kon} μιν^A_{Pr} πρότερος^{AdjKmpN} κακὸν^{AdjA} ἔρξαι
wenn aber wohl nicht ihn zuerst Böses
if but ever not him former evil
- [707] μηδὲ^{Kon} ψεύδεσθαι γλώσσης^G_{PräM/Plnf} χάριν· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} σε^A_{Pr} γέ^{Pt} ἄρχῃ
auch|nicht lügen|der|Zunge wenn aber dich doch
nor tol|lie|of|tongue if but you indeed
- [708] ἢ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔπος εἰπὼν^N_{AorSAkt} ἀποθύμιον^{AdjA} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} ἔρξας,^N_{AorSAkt}
oder etwas gesagt|habend gegen|den|Sinn oder auch getan|habend,
or something having|said dispiriting or also having|done,
- [709] δὶς^{Adv} τόσα^A_{Pr} τείνυσθαι μεμνημένος^N_{PerM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} κεν^{Pt} αὖτις^{Adv}
zweimal so|viel erinnert|seiend· wenn aber wohl wieder
twice so|many having|remembered· if but ever again
- [710] ἡγῆτ' ἔς^{Prp} φιλότητα, δίκην δέ^{Pt} ἔθέλησι παρασχεῖν,
in into aber
into but
- [711] δέξασθαι· δειλός^{AdjN} τοι^{Pt} ἀνὴρ φίλον^{AdjA} ἄλλοτε^{Adv} ἄλλον^{AdjA}
armselig ja Freund ein|andermal anderen
wretched indeed dear at|another|time another
- [712] ποιεῖται· σε^A_{Pr} δὲ^{Pt} μή^{Kon} τι^A_{Pr} νόος κατελεγχέτω εἶδος.
dich aber nicht etwas
you but not at|all
- [713] μηδὲ^{Kon} πολύξεινον^{AdjA} μηδὲ^{Kon} ἄξεινον^{AdjA} καλέεσθαι,
auch|nicht viel|Fremde|aufnehmend noch|nicht ungästlich
nor very|hospitable nor un|hospitable
- [714] μηδὲ^{Kon} κακῶν^{AdjG} ἔταρον μηδὲ^{Kon} ἔσθλῶν^{AdjG} νεικεστῆρα.
auch|nicht der|Schlechten noch|nicht der|Guten
nor of|the|bad nor of|the|good
- [715] μηδέ^{Kon} ποτέ^{Pt} οὐλομένην^{AdjA} πενίην θυμοφθόρον^{AdjA} ἀνδρὶ^{Adv}
auch|nicht jemals verderbliche Sinn|verzehrend
nor ever accused spirit|destroying
- [716] τέτλαθ' ὄνειδίζειν, μακάρων^{AdjG} δόσιν αἰὲν^{Adv} ἔόντων.^G_{PräAkt}
der|Seligen immer seienden.
of|the|blessed always being.
- [717] γλώσσης τοι^{Pt} θησαυρὸς ἐν^{Prp} ἀνθρώποισιν ἄριστος^{AdjSupN}
ja bei beste
indeed in best

[718] φειδωλῆς, πλείστη^{AdjSupN} δὲ^{Pt} χάρις κατὰ^{Prp} μέτρον ιούσης.^G
größte aber gemäß gehend|seiend·
most but according|to going·

[719] εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} κακὸν^{AdjA} εἴποις, τάχα^{Adv} καὶ^{Pt} αὐτὸς^N πρ. μεῖζον^{AdjKmpA} ἀκούσαις.
wenn aber Böses bald wohl selbst Größeres
if but evil quickly indeed yourself greater

[720] μηδὲ^{Kon} πολυξένουδαιτός^{AdjG} δυσπέμφελος^{AdjN} εἶναι.
auch|nicht des|Mahles|viel|Fremde|habender übel|verheißend
nor of|many|guests|feast hard|to|supply

[721] ἐκ^{Prp} κοινοῦ^{AdjG} πλείστη^{AdjSupN} τε^{Pt} χάρις δαπάνη τρέπτη^{AdjSupN}
aus Gemeinsamen größte und auch geringste.
out|of common most and and least.

[722] μηδέ^{Kon} ποτέ^{Pt} ἔξι^{Prp} ἡοῦςΔιὶ λείβειν αἴθοπα^{AdjA} οἶνον
auch|nicht jemals aus glühenden
nor ever out|of flaming

[723] χερσὶν ἀνίπτοισιν^{AdjD} μηδέ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀθανάτοισιν^{AdjD}
ungewaschenen noch|nicht anderen Unsterblichen·
unwashed nor to|others immortals·

[724] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τοι^{Pt} γε^{Pt} κλύουσιν, ἀποπτύουσι δέ^{Pt} τρέπτη^{Pt} ἀράς.
nicht denn ja doch aber auch
not for for|you indeed but and

[725] μηδέ^{Kon} ἄντη^{Prp} ἡελίου τετραμμένος^N περΜ/π ὥρθος^{AdjN} ὁμιχεῖν,
auch|nicht gegenüber hingewandt|seien aufrecht
nor toward having|been|turned upright

[726] αὐτὰρ^{Kon} ἐπει^{Kon} κε^{Pt} δύῃ, μεμνημένος^N περΜ/π ἔξι^{Prp} τρέπτη^{Pt} ἀνιόντα,^A
aber wenn wohl erinnert|seien, zu auch aufgehenden,
but when ever remembering, into also rising,

[727] μὴ^{Kon} δέ^{Pt} ἀπογυμνωθείς^N παρ^{Pas} μακάρων^{AdjG} τοι^{Pt} νύκτες^{εἶσαν}.
nicht aber entblößt|worden|seien· der|Seligen ja
not but having|been|stripped· of|the|blessed indeed

[728] μήτ^{Kon} ἐν^{Prp} ὁδῷ μήτ^{Kon} ἐκτὸς^{Adv} ὁδοῦ προβάδην^{Adv} οὔρήσης·
weder auf noch außerhalb vorwärts
neither in nor outside stepping|forward

[729] ἐζόμενος^N πρÄM/P δέ^{Pt} ὅ^N πρ^{γε}^{Pt} θεῖος^{AdjN} ἀνήρ, πεπνυμένα^A περΜ/π εἰδώς,^N περAkt
sitzend aber der ja edle verständige gewusst|habend,
seated but who indeed godlike prudent|things having|known,

[730] ἢ^{Kon} ὅ^N πρ^{γε}^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῖχον πελάσας^N περSAkt εὔερκεος^{AdjG} αὐλῆς.
oder der ja an genähert|habend gut|umzäunten
or who indeed toward having|approached of|well|fenced

[731] μηδέ^{Kon} αἰδοῖα γονῇ πεπαλαγμένος^N περΜ/π ἔνδοθι^{Adv} οἴκου
auch|nicht bespritzt|seien innen
nor having|been|besmeared within

[732] ιστίη ἐμπελαδὸν^{Adv} παραφαινέμεν, ἀλλά^{Kon} ἀλέασθαι.
nahebei sondern
very|near but

[733] μηδέ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} δυσφήμοιο^{AdjG} τάφου ἀπονοστήσαντα^A περSAkt
auch|nicht von schlecht|berüchtigten zurückgekehrt|habend
nor from ill|omened having|come|back

[734] σπερμαίνειν γενεήν, ἀλλά^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἀπὸ^{Prp} δαιτός.
sondern der|Unsterblichen von
but of|the|immortals from

[735] μηδέ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κρηνάων οὔρεῖν, μάλα^{Adv} δέ^{Pt} ἐξαλέασθαι.
auch|nicht bei sehr aber
nor upon very but

[736] μηδέ^{Kon} ποτέ^{Pt} ἀενάων^{AdjG} ποταμῶν καλλίρροον^{AdjA} ὕδωρ
auch|nicht jemals immer|fließenden schön|strömendes
nor ever of|ever|flowing fair|flowing

[737] ποσσὶ περᾶν πρύ^{Kon} γε^{Pt} εὕξη ιδῶν^N περSAkt ἔξι^{Prp} καλὰ^{AdjA} ρέεθρα
ehe doch gesehen|habend in schöne
before indeed having|seen into fair

[738] χεῖρας νιψάμενος^N AorM/P πολυηράτω^{AdjD} ὕδατι λευκῷ^{AdjD}
gewaschen|habend viel|liebenswürdigem weißen.
having|washed much|loved white.

[739] ὅς^N Pr ποταμὸν διαβῆ κακότητ' ίδε^{Kon} χεῖρας ἄνπιτος, AdjN
wer und ungewaschen,
who and unwashed,

[740] τῷ^D Pr δὲ^{Pt} θεοὶ νεμεσῶσι καὶ^{Kon} ἄλγεα δῶκαν ὀπίσσω^{Adv}
dem aber und hinten|nach.
to|him but and afterwards.

[741] μηδέ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} πεντόζοιο^{AdjG} θεῶν ἐν^{Prp} δαιτὶ θαλείῃ^{AdjD}
auch|nicht von fünft|tägigen bei üppigen
nor from five|branched in luxuriant

[742] αὖν^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} χλωροῦ^{AdjG} τάμνειν αἴθων^{AdjD} σιδήρω^{. AdjD}
Trockenes von Grünen glühendem
dry from green blazing

[743] μηδέ^{Kon} ποτὲ^{Pt} οἰνοχόην τιθέμεν κρητῆρος ὕπερθεν^{Adv}
auch|nicht jemals über
nor ever of|mixing|bowl

[744] πινόντων^G PräAkt ὥλοὴ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} αὐτῷ^D Pr μοῖρα τέτυκται.
der|Trinkenden verderbliche denn auf ihm
of|drinkers· baneful for upon it

[745] μηδὲ^{Kon} δόμον ποιῶν^N PräAkt ἀνεπίξεστον^{AdjA} καταλείπειν,
auch|nicht machen un|fest|geheftet
nor making un|pegged

[746] μή^{Kon} τοι^{Pt} ἐφεζομένη^N PräM/P κρώσῃ λακέρυζα^{AdjN} κορώνῃ.
nicht dir|ja sich|niederlassend geschwätzige
lest indeed sitting|upon shrill|voiced

[747] μηδέ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} χυτροπόδων ἀνεπιρρέκτων^{AdjG} ἀνελόντα^A AorSAkt
auch|nicht von un|gepferten aufgehoben|habend
nor from un|libated having|taken|up

[748] ἔσθειν μηδέ^{Kon} λόεσθαι· ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῖς^D Pr ἐπὶ^{Prp} ποινή.
auch|nicht weil auch denen darauf
nor since even upon them

[749] μηδέ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ἀκινήτοισι^{AdjD} καθίζειν, οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄμεινον, AdjKmpN
auch|nicht auf Un|beweglichen nicht denn besser,
nor uppon motionless|things not for better,

[750] παῖδα δυωδεκαταῖον, AdjA ὅ^N Pr τ'^{Pt} ἀνέρ' ἀνήνορα^{AdjA} ποιεῖ,
zwölf|tätig, der auch un|mannhaft
twelve|days|old, who and un|manly

[751] μηδὲ^{Kon} δυωδεκάμηνον. AdjA ἵσον^{AdjN} καὶ^{Kon} τοῦτο^N Pr τέτυκται.
auch|nicht zwölf|monatig. gleich auch dieses
nor twelve|months|old· equal and this

[752] μηδὲ^{Kon} γυναικεύω^{AdjD} λουτρῷ χρόα φαιδρύνεσθαι
auch|nicht weiblichen in|womens

[753] ἀνέρα· λευγαλέν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} χρόνον ἔστ' ἐπὶ^{Prp} καὶ^{Kon} τῷ^D Pr
elend denn für bei auch dem
baneful for for upon even him

[754] ποινή. μηδέ^{Kon} ἱεροῖσιν^{AdjD} ἐπὶ^{Prp} αἱθομένοισι^D PräM/P κυρήσας^N AorSAkt
auch|nicht heiligen auf brennenden begegnet|habend
nor upon burning sacrifices having|chanced|upon

[755] μωμεύειν ἀίδηλα^{AdjA} θεός νῦ^{Pt} τι^A Pr καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νεμεσοῦ.
Verbogenes nun etwas auch dies
unseen· now somewhat even the|things

[756] μηδέ^{Kon} ποτὲ^{Pt} ἐν^{Prp} προχοῇς ποταμῶν ἄλαδε^{Adv} προρεόντων^G PräAkt
auch|nicht jemals an meerwärts vorwärts|strömenden
nor ever in seaward flowing

[757] μηδέ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} κρηνάων οὔρεῖν, μάλα^{Adv} δ'^{Pt} ἔξαλέασθαι·
auch|nicht bei sehr aber
nor upon very but

[758] μηδέ^{Kon} ἐναποψύχειν· τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} οὕ^{Pt} τοι^{Pt} λώιόν^{AdjKmpN} ἔστιν.
auch|nicht dies denn nicht dir|ja besser
nor that for not indeed better

- [759] ὥδ'Adv ἔρδειν· δεινὴν^{AdjA} δὲ^{Pt} βροτῶν ὑπαλεύεο φίμην·
so furchtbare aber
thus dreadful but
- [760] φίμη γάρ^{Pt} τε^{Pt} κακή^{AdjN} πέλεται κούφη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀεῖραι
denn auch schlecht leicht zwar
for and bad light indeed
- [761] ὁεῖα^{Adv} μάλ',^{Adv} ἀργαλέη^{AdjN} δὲ^{Pt} φέρειν, χαλεπή^{AdjN} δ'^{Pt} ἀποθέσθαι.
leicht sehr, mühselig aber schwer aber
easily very, hard but difficult but
- [762] φίμη δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τις^N_{Pr} πάμπαν^{Adv} ἀπόλλυται, ἡντινα^A_{Pr} πολλοὶ^{AdjN}
aber nicht jemand ganz welches viele
but not anyone at all which many
- [763] λαοὶ φημίξουσι· θεός νῦ^{Pt} τις^N_{Pr} ἐστι καὶ^{Kon} αὐτή._{Pr}
nun irgend[einer und sie|selbst.
now someone and she|herself.
- [764] ἥματα δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} Διόθεν^{Adv} πεφυλαγμένος^N_{PerM/P} εὖ^{Adv} κατὰ^{Prp} μοῖραν
aber aus von|Zeus|her geschützt|seiend gut gemäß
but from from|Zeus having|been|on|guard well according|to
- [765] πεφραδέμεν δμώεσσι τριηκάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
beste best
- [766] ἔργα τ'^{Pt} ἐποπτεύεινήδ' ἀρμαλιὴν δατέασθαι.
auch and
- [767] αἵδε^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἡμέραι εἰσὶ Διὸς παρὰ^{Prp} μητιόεντος,^{AdjG}
diese denn von|Seiten rat|reichen,
these for from|beside counsel|rich,
- [768] εὗτ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἀληθείην λαοὶ κρίνοντες^N_{PrAkt} ἄγωσιν·
wenn wohl richtend
when ever judging
- [769] πρῶτον^{Adv} ἔνη^{AdjN} τετράς τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔβδομη^{AdjN} ἵερὸν^{AdjA} ἥμαρ·
zuerst erster und und siebter heiliger
first ninth and and seventh holy
- [770] τῇ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} Ἀπόλλωνα χρυσάροα^{AdjA} γείνατο Λητῶ·
an|diesem denn gold|schwertigen
on|that for gold|sworded
- [771] ὄγδοάτῃ^{AdjN} δ'^{Pt} ἔνάτῃ^{AdjN} τε^{Pt} δύω^{Adj} γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἥματα μηνὸς
achte aber neunte und zwei ja zwar
eighth but ninth and two at least indeed
- [772] ἔξοχ'^{Adv} ἀεξομένοιο^G_{PrM/P} βροτῆσια^{AdjA} ἔργα πένεσθαι·
besonders des|wachsend|seienden menschliche
especially of|waxing human
- [773] ἐνδεκάτῃ^{AdjN} δὲ^{Pt} δυωδεκάτῃ^{AdjN} τ'^{Pt} ἄμφω^{DuN}_{Pr} γε^{Pt} μὲν^{Pt} ἐσθλαὶ^{AdjN}
elfte aber zwölften und beide ja zwar gute
eleventh but twelfth and both indeed at least good
- [774] ἥμεν^{Kon} ὅις πείκειν ἥδ^{Kon} εὔφρονα^{AdjA} καρπὸν ἀμᾶσθαι·
sowohl both und günstigen
and kindly
- [775] ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} δυωδεκάτῃ^{AdjN} τῇ^{ArtG} ἐνδεκάτης^{AdjG} μέγ^{'Adv} ἀμείνων^{AdjKmpN}
die aber zwölften der elften sehr besser·
the but twelfth of|the eleventh much better·
- [776] τῇ^D_{Pr} γάρ^{Pt} το^{Pt} νεῖ νήματ' ἀερσιπότητος^{AdjG} ἀράχνης
an|dieser denn ja luft|fliegenden
on|that for indeed of|air|roaming
- [777] ἥματος ἐκ^{Prp} πλείου^{AdjKmpG} ὅτε^{Kon} τ'^{Pt} ἴδρις^{AdjN} σωρὸν ἀμάται·
aus längeren, als auch Kundiger
from more, when and skilled|one
- [778] τῇ^D_{Pr} δ'^{Pt} ιστὸν στήσαιτο γυνὴ προβάλοιτό τε^{Pt} ἔργον.
an|dieser aber auch
on|that but and

[779] μηνὸς δ^{’Pt} ισταμένου^G_{PräM/P} τρεισκαιδεκάτην^{AdjA} ἀλέασθαι
aber sich|stellend|seienden dreizehnten
but being|set thirteenth

[780] σπέρματος ἄρξασθαι· φυτὰ δ^{’Pt} ἐνθρέψασθαι ἀρίστη.^{AdjSupN}
aber beste.
but best.

[781] ἔκτη^{AdjN} δ^{’Pt} ἡ^{ArtN} μέσσῃ^{AdjN} μάλι^{Adv} ἀσύμφορός^{AdjN} ἔστι φυτοῖσιν,
sechste aber die mittlere sehr unprofitable
sixth but the middle very unprofitable

[782] ἀνδρογόνος^{AdjN} δ^{’Pt} ἀγαθή^{AdjN} κούρη δ^{’Pt} οὐ^{Pt} σύμφορός^{AdjN} ἔστιν
männer|erzeugend aber gut· aber nicht günstig
man|begetting but good· but not fitting

[783] οὔτε^{Kon} γενέσθαι πρῶτ^{’Adv} οὔτ^{Kon} ἀρ^{’Pt} γάμου ἀντιβολῆσαι.
weder zuerst noch nun
neither first nor indeed

[784] οὐδὲ^{Kon} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} πρώτη^{AdjN} ἔκτη^{AdjN} κούρη γε^{Pt} γενέσθαι
auch|nicht zwar die erste sechste ja
nor indeed the first sixth indeed

[785] ἄρμενος^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ἐρίφους τάμνειν καὶ^{Kon} πώεα μήλων,
passend, sondern und
fitting, but and

[786] σηκόν τ^{’Pt} ἀμφιβαλεῖν ποιμνήον^{AdjA} ἥπιον^{AdjA} ἥμαρ·
auch herden|mäßigt milden
and flock|enclosure gentle

[787] ἔσθλὴ^{AdjN} δ^{’Pt} ἀνδρογόνος^{AdjN} φιλέοι δ^{’Pt} ὅ^N_{Pr} γε^{Pt} κέρτομα βάζειν
gut aber männer|erzeugend· aber der ja
good but man|begetting· but who indeed

[788] ψεύδεά θ^{’Pt} αἰμυλίους^{AdjA} τε^{Pt} λόγους κρυφίους^{AdjA} τ^{’Pt} ὀδρισμούς.
auch schmeichlerische und heimliche auch
and wheedling and secret and

[789] μηνὸς δ^{’Pt} ὀγδοάτῃ^{AdjD} κάπρον καὶ^{Kon} βοῦν ἐρύμυκον^{AdjA}
aber am|lachten und laut|brüllenden
but on|eighth and loud|bellowing

[790] ταμνέμεν, ούρηας δὲ^{Pt} δυωδεκάτῃ^{AdjD} ταλαεργούς.^{AdjA}
aber am|zwölften müh|selig|arbeitende.
but on|twelfth toil|worn.

[791] εἰκάδι^{AdjD} δ^{’Pt} ἐν^{Prp} μεγάλῃ^{AdjD} πλέω^{AdjD} ἥματι, ἵστορα φῶτα
am|zwanzigsten aber in großen, vollen
on|twentieth but in great, full

[792] γείνασθαι· μάλα^{Adv} γάρ^{Pt} τε^{Pt} νόον πεπυκασμένος^N_{PerM/P} ἔσται.
sehr denn auch verständig|geworden
very for and having|been|furnished

[793] ἔσθλὴ^{AdjN} δ^{’Pt} ἀνδρογόνος^{AdjN} δεκάτη^{AdjN} κούρη δέ^{Pt} τε^{Pt} τετράς
gut aber männer|erzeugend zehnte, aber auch
good but man|begetting tenth, but and

[794] μέσσῃ^{AdjN} τῇ^D_{Pr} δέ^{Pt} τε^{Pt} μῆλα καὶ^{Kon} εἰλίποδας^{AdjA} ἔλικας^{AdjA} βοῦς
mittlere· an|dieser aber auch und ringel|schrittige gewunden|gehörnte
middle· on|that but also and rolling|footed spiral|horned

[795] καὶ^{Kon} κύνα καρχαρόδοντα^{AdjA} καὶ^{Kon} ούρηας ταλαεργοὺς^{AdjA}
und scharf|zähnigen und müh|selig|arbeitende
and sharp|toothed and toil|worn

[796] πρηγύειν ἐπὶ^{Prp} χεῖρα τιθεῖς^N_{PräAkt} πεφύλαξο δέ^{Pt} θυμῷ
auf legend· aber
upon placing· but

[797] τετράδ' ἀλεύασθαι φθίνοντός^G_{PräAkt} θ^{’Pt} ισταμένου^G_{PräM/P} τε^{Pt}
des|abnehmend|seienden auch des|sich|stellend|seienden auch
of|waning and off|standing and and

[798] ἄλγεα· θυμοβορεῖν μάλα^{Adv} τοι^{Pt} τετελεσμένον^N_{PerM/P} ἥμαρ.
sehr ja festgesetzt|seiender
very indeed having|been|accomplished

[799] ἐν^{Prp} δὲ^{Pt} τετάρτῃ^{AdjD} μηνὸς ἄγεσθ' εἰς^{Prp} οἴκον ἄκοιτιν
in aber der|vierten in
in but on|fourth into

[800] οἰωνοὺς κρίνας^N οἵ^N Pr ἐπ^{Pt} ἔργματι τούτῳ^D Pr ἄριστοι.^{AdjN}
AorAkt die bei diesem beste.
beurteilt|habend die bei diesem beste.
having|judged who upon this best.

[801] πέμπτας^{AdjA} δ'^{Pt} ἔξαλέασθαι, ἐπει^{Kon} χαλεπαί^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἰναῖ^{AdjN}.
fünfte aber da schwierig und auch schrecklich.
fifths but since hard and and dreadful.

[802] ἐν^{Prp} πέμπτη^{AdjD} γάρ^{Pt} φασιν Ἐρινύας ἀμφιπολεύειν
in fünften denn
in fifth for

[803] ὅρκον γεινόμενον,^A PräM/P τὸν^{ArtA} Ἔρις τέκε πῆμ' ἐπιόρκοις.^{AdjD}
entstehend, den den|Meineidigen.
being|born, which for|perjurors.

[804] μέσση^{AdjD} δ'^{Pt} ἐβδομάτῃ^{AdjD} Δημήτερος ἵερὸν^{AdjA} ἀκτὴν
am|mittleren aber siebten heilige
in|mid but seventh holy

[805] εὖ^{Adv} μάλι^{Adv} ὀπιπεύοντα^A PräAkt ἔυτροχάλω^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀλωῆ
gut sehr beobachtend gut|geebneten in
well very watching|closely well|rolled in

[806] βάλλειν, ὑλοτόμον^{AdjA} τε^{Pt} ταμεῖν θαλαμῆια^{AdjA} δοῦρα
Holz|schlagenden auch schiffs|raum|igen
wood|cutting and inner|chamber

[807] νήϊά^{AdjA} τε^{Pt} ξύλα πολλά,^{AdjA} τά^{ArtA} τ'^{Pt} ἄρμενα νησὶ πέλονται.
schiffslige auch viele, die auch
ship|timbers and many, which and

[808] τετράδι^{AdjD} δ'^{Pt} ἄρχεσθαι νῆας πήγνυσθαι ἄραιάς.^{AdjA}
am|vierten aber leichte.
on|fourth but slight.

[809] εἰνὰς δ'^{Pt} ἡ^N μέσση^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} δεέελα^{Adv} λώιον^{AdjKmpN} ἥμαρ.
aber die mittlere gegen Abend besserer
but the middle toward late better

[810] πρωτίστη^{AdjSupN} δ'^{Pt} εἰνὰς παναπήμων^{AdjN} ἀνθρώποισιν.
aller|erste aber ganz|unschädlich
very|first but all|harmless

[811] ἐσθλὴ^{AdjN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} θ'^{Pt} ἦ^N Pr γε^{Pt} φυτευέμεν ἡδὲ^{Kon} γενέσθαι
gut zwar denn auch die ja und
good indeed for and she indeed and

[812] ἀνέρι τ'^{Pt} ἡδὲ^{Kon} γυναικί, καὶ^{Kon} οὕποτε^{Adv} πάγκακον^{AdjN} ἥμαρ.
auch und und niemals ganz|schlechter
and and and never all|evil

[813] παῦροι^{AdjN} δ'^{Pt} αὔτε^{Adv} ἵσασι τρισεινάδα μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
wenige aber wiederum beste
few but again best

[814] ἄρξασθαι τε^{Pt} πίθου καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ζυγὸν αὐχένι θεῖναι
auch und auf
and and upon

[815] βουσὶ καὶ^{Kon} ἡμιόνοισι καὶ^{Kon} ἵπποις ὠκυπόδεσσι,^{AdjD}
und und schnell|füßigen,
and and swift|footed,

[816] νῆα πολυκλήῖδα^{AdjA} θοὴν^{AdjA} εἰς^{Prp} οἴνοπα^{AdjA} πόντον
viel|bänkiges schnelles in wein|dunkles
many|benched swift into wine|dark

[817] εἰρύμεναι· παῦροι^{AdjN} δε^{Pt} τ'^{Pt} ἀληθέα^{AdjA} κικλήσκουσιν.
wenige aber auch Wahres
few but and true|things

[818] τετράδι^{AdjD} δ'^{Pt} οἶγε πίθον· περὶ^{Prp} πάντων^G Pr ἵερὸν^{AdjN} ἥμαρ
am|vierten aber in|Bezug|auf alles heiliger
on|fourth but about off|all holy

[819] μέσση^{AdjN} παῦροι^{AdjN} δ'^{Pt} αὔτε^{Adv} μετ^{Prp} εἰκάδα^{AdjA} μηνὸς ἀρίστην^{AdjSupA}
mittlere wenige aber wiederum nach zwanzigste beste
middle few but again after twentieth best

- [820] ἡοῦς γεινομένης^G Präm/P ἐπὶ^{Pt} δεξελα^{Adv} δ'^{Pt} ἐστὶ χερεύων. AdjKmpN
 entstehend|seienden· gegen Abend aber schlechter.
 being|born· toward late but worse.
- [821] αἵδε^N Pr μὲν^{Pt} ἡμέραι εἰσιν ἐπιχθονίοις^{AdjD} μέγ^{Adv} ὄνειροι.
 diese zwar den|Irdischen sehr
 these indeed for|earth|dwellers greatly
- [822] αἱ^N Pr δ'^{Pt} ἄλλαι^{AdjN} μετάδουποι,^{AdjN} ἀκήροι,^{AdjN} οὐ^{Pt} τι^A Pr φέρουσατ.^N PräAkt
 die aber anderen mittel|mäßigen, unschädlichen, nicht irgend etwas bringend.
 the but others share|giving, un|harming, not at|all bringing.
- [823] ἄλλος^N Pr δ'^{Pt} ἄλλοίην^{AdjA} αἰνεῖ, παῦροι^{AdjN} δὲ^{Pt} ζασιν.
 ein|anderer aber andere wenige aber
 another but different few but
- [824] ἄλλοτε^{Adv} μητριὴ πέλει ἡμέρη, ἄλλοτε^{Adv} μήτηρ.
 ein|ander|mal ein|ander|mal
 at|another|time at|another|time
- [825] τάων^G Pr εὔδαίμων^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὅλβιος^{AdjN} ὅς^N Pr τάδε^A Pr πάντα^{AdjA}
 deren glücklich und auch gesegnet wer dieses alles
 of|these fortunate and and blessed who these all
- [826] εἰδὼς^N PerAkt ἔργαζηται ἀναίτιος^{AdjN} ἀθανάτοισιν, AdjD
 wissend schuldlos den|Unsterblichen,
 having|known blameless to|the|immortals,
- [827] ὅρνιθας κρίνων^N PräAkt καὶ^{Kon} ὑπερβασίας ἀλεείνων.^N PräAkt
 beurteilend und meidend.
 judging and avoiding.